

## 第十章 國際捕獲審査所設置條約ノ追加議定書

四〇七 明治四十三年三月三日 在英阪本海軍中將ヨリ  
小村外務大臣宛(電報)

戰時禁制品及軍事的幫助問題ノ成案ニ對スル日  
米ノ留保撤回報告並國際捕獲審査所ノ權限問題  
修正ニ關スル米國提案ニ對シ請訓ノ件

二月廿四日 後五時五十分 倫敦發  
本省着

小村外務大臣

阪本海軍中將

第三六号

今回米國委員ヨリ政府ノ訓令ナリト称シテ國際審査所設置  
條約ノ批准交換ニ關スル提案ヲナセリ其ノ要旨ハ  
一、米國ノ如キ法制ノ國ニ在リテハ内國審査所ノ最終檢定  
ハ審法上之ヲ動カスヲ得サルコトヽナリ居ルニ付今檢定  
ヲ更ニ國際審査所ノ審査ニ附シ其可否ヲ檢定スルガ如キ  
ハ認ムルヲ得サル所ナルヲ以テ國際審査所ニ於テハ斯ノ  
如キ法制ヲ有スル國ニ關シテハ其内國審査所ノ檢定ノ  
可否ヲ審査スルコトナク只捕獲者ニ不法行為アリタルヤ

否ヤノ問題及其結果トシテ生スル賠償問題ヲ審査セシム  
ル便法ヲ設ケタシ

二、捕獲ニ關スル事件ニシテ條約上國際審査所ノ權限以外  
ニ亘ル件(例へハ軍事的幫助第三條ニ依リ個人タル軍人  
ヲ不法ニ船内ヨリ取去リタル場合等)ニシテ当事者ヨリ  
仲裁ヲ求ムル為之ヲ國際審査所ニ提起シタル時ハ該審査  
所ハ司法仲裁裁判所條約案ノ手続ニ拠リ之ヲ審議決定ス  
ルコトヽナシタシ

依テ右二問題ヲ前記批准交換書中ニ明カニ規定スルコト  
トナサントスルニ在リ右米國提案ハ昨二十二日ノ本會議  
ニ附シ更ニ本日ノ審査会ニ移シテ審議シタルモ米國提案  
ノ第一点ハ各國委員ヨリ斯ノ如キ方法ヲ設クルノ利益ア  
ルコトヲ各國政府ニ勧ムルノ希望案ト改メ米國委員ノ意  
見ヲ問ヒタルニ政府ノ訓令ヲ請フヲ要ストノコトナリシ  
ヲ以テ結局明後日ノ本會議ニ於テ採決スルコトヽナレ  
リ第二点ハ米國ヲ除クノ外各國共ニ本會議ニ於テ之ヲ審

議スルノ權限ナシト云フニ一致セリ右ノ第一点ノ希望案

ニ付テハ本官ハ我國ガ國際審査所條約ニ調印セサルノ理

由ヲ以テ留保スヘキ考案ヲ有スルモ會議ノ大勢上不可ナ  
ル時ハ贊成ヲ表スルコトアルヘシ右御含ヲ請フ

昨日ノ會議ニ於テ本官ハ馬等ニ對スル我留保ヲ解キタリ  
シガ會議ハ喝采ヲ以テ之ヲ迎ヘ英國全權ハ別ニ本官ニ對  
シテ謝意ヲ表セリ米國委員モ軍事的幫助第三條ニ對スル  
留保ヲ解ケリ之ニテ全ク留保ナキコトヽナレリ

本會議議事録公表ノ件ニ付テハ三月二十日迄ハ之ヲ秘密  
トスヘク只大体ノ模様ヲ新聞ニ知ラスルハ差支ナキコト  
ヽナレリ

小村外務大臣

阪本海軍中將

第三七号

本廿五日午後最終ノ本會議ヲ開キ從來協定セル條項及之ニ  
關スル報告書ヲ議定セリ今回ハ最終議定書ノ代リニ一ノ  
「プロトコラル」ヲ作リタリ往電第三六号米國提案第一点  
ヲ希望トスル件ハ右「プロトコラル」中ニ之ヲ掲ケタルカ  
異議ナク之ヲ可決セリ本官モ大勢ニ鑑ミ之ニ對シ留保ヲ為  
ササリキ本會議ノ議事録發表ノ件ニ付テハ本日ノ會議ニ於  
テ各國ノ發表区々ニ流ルヽノ處アリトシ來ル三月廿日マテ  
ハ全然之ヲ秘密トスヘキコトニ決定セリ正本ハ同日英國政  
府ヨリ發表スル旨明日午後五時閉会式ヲ行フ旨ナリ  
日本英國委員ハ本官カ今回ノ「デクラレーション」ニ調印  
セサルコトヲ確カメ大ニ失望シタル体ニテ英國ハ來月二十  
日本會議ニ關スル文書ヲ議會ニ提出スル旨ニ付其際今回ノ  
宣言書ニ最モ關係深キ同盟國ノ調印ヲ欠クハ甚々面白カラ  
サルモノアルヲ以テ其以前ニ調印スル運ヒニ至ル様尽力セ  
ムコトヲ切望セリ本官ハ一応之ヲ政府ニ具申スヘキ旨答ヘ  
置ケリ如何致スヘキヤ電訓アリタシ

四〇八 明治四十三年三月三日 小阪本海軍中將ヨリ  
小村外務大臣宛(電報)

國際捕獲審査所ノ權限問題修正ニ關スル米國ノ  
提案議定書ニ掲載ノ旨報告並ニ宣言書調印方ニ  
關シ請訓ノ件

二月廿六日 後一時十五分 倫敦發  
倫敦着

第十章 捕獲審査所追加議定書 四〇八

五六九

明治三十一年四月廿二日 米國大使ニニ 小村外務大臣宛

國際捕獲審査所ノ權限問題ノ關スル特許法並ハ  
其

F. O. No. 269.

American Embassy,

March 18, 1909.

Monsieur le Ministre:—

I have been instructed by my Government to convey Your Excellency its high appreciation of your attitude at the London Conference toward investing The Prize Court with jurisdiction of Court of Arbitral Justice, as well as your co-operation by means of which the Conference adopted a vœu recommending to the participating Powers that a re-hearing de novo of a cause before the Prize Court be permitted instead of subjecting national decisions to review on appeal.

I am also instructed to say that my Government will upon receipt of the Conference agreement sent an identic circular note to each of the participating Powers, setting forth at length the reasons which influence the United States to request a hearing de novo of a question involved in a national prize decision,

It is not the intention of this Government to use pressure of any kind to secure acceptance of its views, but the United States feels that the constitution of the Arbitral Court as a branch or chamber of the Prize Court for nations voluntarily consenting thereto, would not only enhance the dignity of the Prize Court, but by creating a permanent Court of Arbitration would contribute in the greatest possible manner to the cause of judicial, and therefore peaceable, settlement of International difficulties.

I avail myself of this occasion to renew to Your Excellency, Monsieur le Ministre, the assurances of my highest and most distinguished consideration.

His Excellency,  
Count Komura,  
His Imperial Japanese Majesty's  
Minister for Foreign Affairs,  
etc., etc., etc.

#### ARTICLE 52.

La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront déposées à La Haye dès que toutes les Puissances désignées à l'Article 15 et dans son annexe seront en mesure de le faire.

The note will also show the advisability of investing the Prize Court with the jurisdiction and functions of a Court of Arbitral Justice, in order that International Law may be administered and justice done, in peace as well as in war, by a permanent International tribunal; that this close connection between the two courts was contemplated by the framers of the Arbitral Court, as appears from Article Sixteen of the draft convention, by virtue of which the Judges of the Arbitral Court might exercise the functions of Judges of a Prize Court. The failure to constitute the Arbitral Court, although the method of appointing judges was substantially the same for both courts, renders this provision ineffective, but it is possible to carry out the intent of the proposers in this and to constitute an Arbitral Court by investing the Prize Court with functions of an Arbitral Court, and presenting the draft convention of Arbitral Court as Code of procedure when so acting.

Le dépôt des ratifications aura lieu, en tout cas, le 30 Juin, 1909, si les Puissances prêtes à ratifier peuvent fournir à la Cour neuf Juges et neuf Juges Suppléants, aptes à Siéger effectivement. Dans le cas contraire, le dépôt sera ajourné jusqu'au moment où cette condition sera remplie.

Il sera dressé du dépôt des ratifications un procès-verbal, dont une copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique à chacune des Puissances désignées à l'alinéa premier.

明治三十一年四月廿二日 捕獲審査所總理條約批准ノ時期ノ關スル  
其外務大臣宛

Monsieur le Ministre,  
The result of the deliberations of the Naval Conference recently held in London has been the negotiation of a Declaration relative to the laws of naval warfare. It is expected that this Declaration will be

signed by all the Powers represented at the Conference, and this will enable His Majesty's Government to authorize the signature on behalf of Great Britain of the Convention of the Hague of October 18th, 1907 relative to the establishment of an International Prize Court. No time will be lost in preparing for Parliament the legislation necessary to give effect to the provisions of that Convention, so that in due course the King's ratification may issue.

Unfortunately, the assembly of the Conference took place later than was originally contemplated and it is in consequence practically impossible to draft and pass the necessary bills before the 30th of June, which is, by Article 52 of the Prize Court Convention, fixed as the date by which the ratifications of the Signatory Powers shall be deposited, if the Powers ready to ratify by that date are sufficient to furnish nine Judges and nine Deputy Judges to the Court. It is not improbable that other Governments may find themselves in the same difficulty and in any case the provisional concurrence expressed by the Conference in a proposal made by the representatives of the United States of America that their country should

Japanese Government are ready, in the circumstances, to give an assurance that they will not, on their part, authorize the ratification of the Prize Court Convention before June 30th 1910, provided the other Powers represented at the recent Conference do the same.

For convenience of reference I have the honour to enclose a copy of Article 52 of the Convention.

I avail myself to this opportunity, Monsieur le Ministre, to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Claud M. Macdonald

British Ambassador

His Excellency,

Count Jutaro Komura,

Minister for Foreign Affairs.

etc., etc., etc.

~~~~~

四一 明治四十一年四月一日 小村外務大臣 海軍大臣在歐米公使宛

國際捕獲審査所ノ權限問題修正ノ閣ヘル米國政府ノ提案移牒ノ件

第十章 捕獲審査所追加議定書 四一

be allowed to ratify the Convention subject to a special reservation, the particular terms of which were to be the subject of a further agreement among the Powers, will render a delay desirable. His Majesty's Government would therefore propose that the first ratification of the Convention should, if possible, be postponed for a period long enough to allow of all legislative requirements being previously fulfilled.

A purely informal exchange of views which has taken place with the several foreign delegations at the Naval Conference has encouraged the belief that their respective Governments would probably be willing to agree to an arrangement by which the deposit of their ratifications of the Prize Court Convention would be deferred for a twelve-month. If the ten Powers represented at the Conference were to pledge themselves not to ratify before June 30th, 1910, the effect would be that the first deposit of ratification provided for by Article 52 of the Convention, could not take place until that date, since all the other Powers together could not between them furnish the prescribed number of judges.

I am accordingly instructed to inquire whether the

明治四十一年四月十一日第遣

小村外務大臣

海軍大臣及在独墺米仏英伊露西蘭各大公使宛

仲裁司法裁判所ノ権限ノ一部ノ國際捕獲審査所ノ附与スル  
ノ件及捕獲審査所ノ件ノ内國審査所ノ検定ヲ再審ヤハメ  
ベシト其検定ノ係ル事件ノ新ノ審査セシマルノ件ノ闊シ在

本邦米国大使ヨリ別紙甲号等ノ通申越有之候△<sup>1</sup> 村松致ノ御  
進候間御查閱相成度此度申進候也（海軍大臣及代理公使）

敬具（大公使）

△<sup>2</sup> 追テ海戦法規会議ノ終ニテヤハメタルノ際シ米国委員ハ  
本国政府ノ訓令ニ依リ國際捕獲審査所設置條約ノ批准交換  
ノ認シ左ノ趣旨ハ以テ提議スル處有之候

第一 内國審査所ノ検定ヲ更ニ國際捕獲審査所ノ審査ノ附シ其  
可否ヲ検定セシムルコトハ憲法上内國審査所ノ最終検定

ヲ以テ動カスコトヲ得サルモノトナセル米国ノ如キ法制  
ノ國ニ於テ之ヲ認ムルヲ得サル処ナルニ付斯クノ如キ法  
制ヲ有スル國ニ於シテハ國際捕獲審査所ハ其内國審査所検定  
ノ可否ヲ審査スルコトナク只捕獲者ノ不法行為アリタル  
ヤ否ヤノ問題及其結果トシテ生ハル賠償ノ問題ヲ審査セ  
シタルノ便法ヲ設クルコト

第二 捕獲ニ関スル事件ニシテ條約上國際捕獲審査所ノ権限以  
外ニ宣ル場合ニ於テ当事者ヨリ仲裁ヲ求ムル為ニ之ヲ國  
際審査所ニ提起シタルトキハ該審査所ヲシテ仲裁司法裁

判所設立ニ關スル條約案ノ手続ニ拠テ之ヲ審議決定セシ  
ムルコト

右米国提案ノ第二点ニ關シテハ米国ヲ除クノ外參同各國共  
ニ本會議ニ於テ之ヲ審議スルノ權限ナシト云フニ一致シ第  
一点ニ關シテハ各國委員ヨリ斯ノ如キ方法ヲ設クルノ利益

アルコトヲ各國政府ニ勧ムルノ希望案ト改メ別添乙号ノ通  
リ最終議定書ニ記載スルコト相成候

右参考迄申添候

別紙在本邦米大使書翰受第八一四号原文写

海軍大臣及英大使ノ外ニハ之ヲシテ海戰法規會議最終  
議定書ニ記載ノ希望（仮文）写ヲ（乙）トス

△1 海軍大臣及英大使ヘハ單ニ「別紙写」トスルコト

△2 海軍大臣及在英大使ニハ追書ヲ除ク

註 海軍大臣機密送第三〇号、在独大使同一七  
号、在墺大使同一三号、在米大使同一九号  
在仏大使同一二号、在英大使同一五号、在

八事実上頗ル困難ナル次第ニ有之候間此際英國政府申越  
ノ通海戰法規會議ニ參同シタル他ノ諸國ニ於テ同様ノ態度  
ニ出ツル上ハ帝國政府ニ於テモ明年即チ千九百十年六月三十  
日以前ニハ國際捕獲審査所設置ニ關スル條約ヲ批准セサ  
ルヘキ旨ノ保障ヲ与フル様致度ト存候処御異存無之候ヤ至  
急何分ノ儀御回答相煩度別紙写相添此段及御協議候也

（別紙英國大使來機受第九一四号並附屬書写添）

四一三 明治四三年四月一日 小村外務大臣ヨリ  
米國大使宛

回答ノ件  
機密送第二〇号

在本邦米国大使

小村外務大臣

明治四十二年四月一日

四一四 明治四三年四月三日 小村外務大臣ヨリ  
英國大使宛  
ノ件  
機密送第三三号

在本邦 英国大使

小村外務大臣

明治四十二年四月三十日發遣

機密送第三三号

在本邦 英国大使

小村外務大臣

以書翰致啓上候陳者國際捕獲審査所設置ニ關スル千九百七年十月十八日ノ海牙條約ノ批准延期ノ件ニ關シ客月二十六

日附第二四号貴翰ヲ以テ御照会ノ趣致敬承候帝國政府ハ貴  
國政府ニ對シ御提議ノ通海戰法規會議ニ參同シタル他ノ諸  
國ニ於テ同一ノ態度ニ出ツル上ハ明年即チ千九百十年六月三十  
日以前ニ於テ國際捕獲審査所設置ニ關スル條約ヲ我皇帝  
ムルノ件ニ關シ貴國政府ハ倫敦會議ニ於テ帝國政府ノ執リ

伊大使同一二号、在露大使同一六号、在西  
公使同七号、在蘭公使同七号発信

四一二 明治四十三年四月一日 小村外務大臣ヨリ  
陸海軍大臣宛

國際捕獲審査所設置ニ關スル條約批准ノ時期ニ付意見照会ノ件

明治四十二年四月一日達済  
機密送第三一号

寺内陸軍大臣連名宛

小村大臣

國際捕獲審査所設置ニ關スル海牙條約批准ノ時期ニ關シ今  
回在本邦英國大使ヨリ別紙写ノ通照会ノ次第有之候処固ト  
同條約ハ先般倫敦ニ於テ開催セラレタル海戰法規會議ノ成  
果ト極メテ密接ノ關係ヲ有スルモノナルヲ以テ帝國政府  
ニ於テ同條約ニ調印ノ義モ海戰法規會議ニ列席シタル帝國  
委員ヨリ同會議ニ關スル報告ノ提出アルヲ俟チ篤ト詮議ヲ  
遂ケタル上之ヲ決スヘキモノト被存從テ同條約第五十二條  
第二項ニ略ホ豫見セル期日即チ本年六月三十日以前ニ同條  
約ニ調印シ批准ヲ經タル上其批准書ヲ海牙ニ寄託スルコト

陛下ニ於テ御批准アラセラル、コト無カルベキ旨ヲ保障可致候間右様御承知相成度右御回答旁本大臣ハ茲ニ重テ閣下ニ向テ表敬意候 敬具

(別 電) 國際捕獲審檢所設置條約中帝國政府ノ留保條項

Koshi, London.  
With a reservation in respect of paragraph 2 of Article VII in the sense that in cases in which Japan is concerned as a party in interest, the Court is not authorized to apply rules of international law or to give judgment in accordance with the general principles of justice and equity, unless those rules or principles are embodies in an Engagement or Declaration, having the force of a Treaty as defined in paragraph 1 of Article VII.

四一五 明治四二年五月十四日 小村外務大臣ヨリ  
英國駐劄加藤大使宛(電報)  
國際捕獲審檢所設置條約中帝國ノ留保條項通知  
並ニ英國ニ於テ右條約中留保條項ノ有無照会方  
訓令ノ件

別 電 右帝國ノ留保條項

五月十四日 後三、三〇発

在英 加藤大使 大 臣

第三九号

國際審檢所條約ハ帝國政府ニ於テ未タ調印ヲアセサルモノナルカ今回ノ倫敦宣言ニ依リ海戰ニ関スル國際法ノ規則中略明瞭トナリタルニ依リ別電ノ留保ヲ以テ同條約ニ調印スルコトトナズベキ積ニテ目下詮議中ナリ就テハ英國政府ニ於テハ同條約ヲ無留保ニテ調印スル所存ナリヤ又留保ヲ為

Sent, 14th 5, 1909, 4-15 p.m.

Konura.

四一六 明治四二年五月十六日 小村外務大臣ヨリ  
露國駐劄本野大使宛(電報)  
國際捕獲審檢所設置條約中露國ニ於テ留保條項  
ノ有無照会方訓令ノ件(一)

五月十八日 後一時五分発

在露 本野大使 小村大臣

第四七号

國際捕獲審檢所設置ニ關スル海牙條約ハ帝國政府ニ於テ未タ調印セサルモノナルカ今回ノ倫敦宣言ニ依リ海戰ニ関スル國際法ノ規則モ略明瞭トナリタルヲ以テ愈々同條約ニ調印方目下詮議中ノ處露國政府ニ於テハ同條約ヲ留保ナク調印スル所存ナリヤ若シ留保ヲナサントスルニ於テハ其留保ハ如何ナルモノナリヤ内々御問合ノ上至急電報アリタシ

第五〇号

往電第四七号ニ關シ帝國政府ニ於テ全權委員ニ調印ノ訓令ヲ發セントスルニ方リ参考ノ為差掛リ必要ニ付何分ノ義至急電報アリタシ

向回申ノ件

四一八 明治四二年五月二十四日 露國駐劄本野大使ヨリ  
小村外務大臣宛(電報)  
國際捕獲審檢所設置條約ニ關スル露國政府ノ意  
向回申ノ件

五月二十四日 後一六、五四

露都發

小村外務大臣宛

本野大使

第一〇一號

貴電第四七号ニ關シ露國外務大臣代理ハ露國政府ハ國際捕獲審檢所設置ニ關スル海牙條約ハ今日ノ處全然加名セサル所存ナル旨本官ニ内話シタリ

前同件(一)

五月二十四日 前十一時五十五分発

在露 本野大使宛

第十章 捕獲審檢所追加議定書 四一六 四一七 四一八

第十章 捕獲審檢所追加議定書 四一九 四一〇 四一一

四一九 明治四十一年六月六日 小村外務大臣ヨリ 蘭國駐劄佐藤公使宛（電報）

國際捕獲審檢所設置ニ関スル條約、調印方訓令  
ノ件

六月九日 後六時発

在蘭 佐藤公使

小村 大臣 第八号

國際捕獲審檢所設置ニ関スル條約、本月三十日迄、調印ヲ

ノハキ豫定トナリ居レル、付貴官ハ此際右條約、調印セ  
ラルベシ

尙調印ノ上ハ其眞調印ノ日附ト共ニ電報セラルベシ

尙調印ノ上ハ其眞調印ノ日附ト共ニ電報セラルベシ

四一〇 明治四十一年五月五日 小村外務大臣ヨリ 蘭國公使ヨリ  
小村外務大臣宛

國際捕獲審檢所設置條約、日本調印済ノ義加盟

國二通牒済通知ノ件

第六一八号 七月六日接受

外務大臣小村伯爵閣下 ハトハ、ロヘヒ  
以書翰致啓上候陳者日本國ニ於テハ一千九百七年十月十八日  
海牙ニ於テ締結セラントタル國際捕獲審檢所設立ノ件ニ關ス

Monsieur le Ministre:  
In my No. 269 of March 18th, 1909, I had the  
honor to convey to Your Excellency my Government's  
high appreciation of the attitude of the Imperial  
Government at the recent London Conference of

(Copy)

F. O. No. 373.

December 5th, 1909.

His Excellency  
Count Komura,  
His Imperial Japanese Majesty's  
Minister for Foreign Affairs,  
etc., etc., etc.

a voeu recommending that a rehearing de novo of  
a cause toward the proposal to invest the Internatio-  
nal Prize Court with the functions of a Court of  
Arbitral Justice, and of its cooperation in the adop-  
tion by the conference before this Tribunal be per-  
mitted instead of subjecting national decisions to re-  
view on appeal.

In this note I informed Your Excellency that it  
was the intention of my Government upon receipt of  
the Conference Agreement to send to each of the  
participating Powers an identic circular note upon  
this subject. This note I now have the honor of  
transmitting for your consideration, with an expres-  
sion of the great interest which my Government  
takes in the acceptance of the proposals it contains,  
and a request for as early action as their importance  
will permit.

I seize this opportunity of renewing to Your Excel-  
lency the assurances of my highest and most distin-  
guished consideration.

四七八

ル條約第五十三條第一項許すノ権利ニ基キテ千九百九年六

月十一日ヲ以テ前記條約署名シタルコトハ閣下ノ御承知  
ノ所ニ有之本国外務大臣ニ於テハ右ノ趣不取敢第二回平和  
會議ニ招待セラントタル諸國ヘ通牒ニ及ヒタル旨茲ニ我政府  
ノ訓令ニ依リ及御通知候右御通知旁本使ハ茲ニ閣下ニ向テ  
重ネテ表敬意候敬具

千九百九年七月五日東京ニ於テ

四一一 明治四十一年七月五日 小村外務大臣ヨリ  
前件ノ回答ノ件

國際捕獲審檢所ノ權限問題ニ關シ米國政府提議

ノ件

四一〇 明治四十一年五月五日 小村外務大臣ヨリ 蘭國公使ヨリ  
小村外務大臣宛

國際捕獲審檢所設置條約、日本調印済ノ義加盟

國二通牒済通知ノ件

第六一八号 七月六日接受

外務大臣小村伯爵閣下 ハトハ、ロヘヒ  
以書翰致啓上候陳者日本國ニ於テハ一千九百七年十月十八日  
海牙ニ於テ締結セラントタル國際捕獲審檢所設立ノ件ニ關ス

ノ所ニ有之本国外務大臣ニ於テハ右ノ趣不取敢第二回平和

會議ニ招待セラントタル諸國ヘ通牒ニ及ヒタル旨茲ニ我政府  
ノ訓令ニ依リ及御通知候右御通知旁本使ハ茲ニ閣下ニ向テ  
重ネテ表敬意候敬具

千九百九年七月五日東京ニ於テ

ル條約第五十三條第一項許すノ権利ニ基キテ千九百九年六  
月十一日ヲ以テ前記條約署名シタルコトハ閣下ノ御承知  
ノ所ニ有之本国外務大臣ニ於テハ右ノ趣不取敢第二回平和  
會議ニ招待セラントタル諸國ヘ通牒ニ及ヒタル旨茲ニ我政府  
ノ訓令ニ依リ及御通知候右御通知旁本使ハ茲ニ閣下ニ向テ  
重ネテ表敬意候敬具

越之趣致敬承候右御書翰之趣ハ帝国政府ニ於テ慎重ニ考量

(Sign)

シタル上追テ何分之回答ニ及フヘク候右一応ノ御回答旁本大臣ハ茲ニ重テ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候敬具

(翻訳ハ略ス)

卷之三

一月二十六日 前六、四〇 東京着  
丸毛代理公使 小村外務大臣 第一號

四二三 明治三十一年一月七日 小林外務大臣より  
英國駐劄加藤大使宛（電報）

日露抗猶宗機ノ件

一月十七日 前十一時二〇分発

第一〇号 在英 加藤大使

國際捕獲審檢所ニ關スル米國政府提議ノ次第八客年十二月二一日付幾言ノアニヨ全ノ量ニノニ九石ニ計ハ、ノ三月又

二十日附機密信テ以テ申進シ置キタル處右ニ支那ノル任國政  
府ノ態度御取調ノ上電報アリタシ

右在独、仏、墺、伊、露、蘭、西各大公使ニ転電アレ

卷之三

四二四 明治四十三年一月二十

前件ニ関シ回申ノ件

四二六 明治四十三年三月三日

前同件(一)

四日 前ノ

四

在英大使館死賣電第一〇号ニ関シ露國ハ國際捕獲審檢所設立ニ關スル條約ニ未タ調印セサルニ付之ニ調印批准スヘキ

ノ件ヲ決定シタル後米国提議ノ審査開始スヘキ豫定

ナリ從テ米国提案ニ付シ未タ研究セラ然レトモ其ノ解ノ見込ニテハ米国回章中ノ案ニ付テハ伊国政府ノ申出ノ通り海

牙條約ヲ保留スルコトナク批准シタル後列國間ニ本案ノ商  
義ヲ開クコト、ナレハク第二案ハ到底別國ノ同意ヲ得レコ

ト覺束ナシトノコトナリ

四二八 明治四十三年三月五日  
機密 往第七号 前同伴(一一)  
明治四十三年一月五日  
一月十九日接受

在露 臨時代理大使 落合謙太郎

四二七 明治四十三年二月三日 小村外務大臣宛（電報）

第十章 捕獲審檢所追加議定書 四二六 四二七 四二八

国際捕獲審査所ノ権限変更ニ関スル米国政府ノ提議ニ対ス  
ル任國政府ノ態度問合方在英大使宛貴電第一〇号ヲ以テ御申越ノ次第有之候ニ付早速外務大臣ニ問合候處イゾウオル  
スキ一氏ハ一向本件ニ熟通セサルニ付法律顧問男爵タウペ氏不在中ノ代理男爵ノルデ氏ニ問合セラレ度旨答候ニ付長岡書記官ラシテ同男爵ニ就キ聞合サセ候處当國政府ハ未國際捕獲審査所ノ設置ニ關スル海牙條約ニ調印ヲ了セサル次第ニ付之ニ調印批准スヘキヤ否ノ件先決問題ニテ此ノ問題ハ露國捕獲規程等トノ關係上慎重ナル研究ヲ要スヘク愈海牙條約ニ調印スルコトニ決定セハ国内法ニ修正ヲ加フルノ必要アルヘク外務省内ニ組織セラレタル委員会ハ近日中ニ其ノ討議ヲ開始スヘキ旨ニ付本問題ハ毫両月後ニハ決定スルニ至ルヘク其後ニアラサレハ米国ノ提議ハ委員会ノ議ニ附セラレサルヲ以テ目下ハ勿論當分ノ間ハニ関シテ何等ノ意見ヲ發表スルコト能ハサル趣ニテ米国ノ提案ハ未少シモ研究致サレ居ラサル模様ニ有之候併シナカラ當局者ノ意見ニテハ米国回章中ノ第一提議即内國捕獲審査所ノ檢定ニ対シテ國際捕獲審査所ニ出訴スルコトハ損害賠償ヲ請求スル初審訴訟トシテ提起セラルヘキモノタルコトヲ國際捕獲審査所設立ニ關スル條約ノ批准書中ニ記入スルノ権能ヲ列國

ノ意見ヲ發表スルコト能ハサル趣ニテ米国ノ提案ハ未少シ

モ研究致サレ居ラサル模様ニ有之候併シナカラ當局者ノ意見ニテハ米国回章中ノ第一提議即内國捕獲審査所ノ檢定ニ対

シテ國際捕獲審査所ニ出訴スルコトハ損害賠償ヲ請求スル初審訴訟トシテ提起セラルヘキモノタルコトヲ國際捕獲審

査所設立ニ關スル條約ノ批准書中ニ記入スルノ権能ヲ列國

ニ保有セシメムトスルノ提議ニ付テハ先般伊国政府ヨリ送付シ越シタル意見ノ通海牙條約ハ無留保ニテ先其ノ批准ヲ了シタル後列國ハ本提議ニ關スル意見ヲ交換商議スルコト、為ルヘク右伊國ノ動議ハ回章トシテ各國政府ニ差遣セラレタルコト、信スル趣ニ有之而シテ米国回章ノ第二提議即國際捕獲審査所ラシテ権限外ノ事項ト雖係争國カ仲裁ヲ求ムル為メニ提議シタル事件ヲ受理シ司法仲裁裁判所ノ設立ニ關スル條約案ノ手続ニ依リ之ヲ審判スルヲ得セシメムトノ提議ハ著シク國際捕獲審査所ノ権限ヲ拡張シ殊ニ其適用セムトスル司法仲裁裁判所ノ設立ニ關スル條約案ハ未條約トシテ列國ノ調印批准ヲ經タルモノニモ非サルニ付到底列國ノ同意ヲ得ルコト覺束ナカルヘシトノ事ニ有之其ノ綱領ハ不敢往電第一四号ヲ以テ及具申置候得共茲ニ重テ具報申進候敬具

四二九 明治四三年三月八日 墳國駐劄奥田臨時代理

大使ヨリ 小村外務大臣宛（電報）

二月八日 後一、三〇 維也納発

前同件

二月九日 前三、〇〇 東京着

起草委員タリシ英米仏独代表者会合ノ上其形式等ニ付篤ト協議シタシ云々ノ趣意ニテ曩ニ米国ヨリ提議ヲナスヤ英仏独委員ハ巴里ニ於テ会合内議ヲ遂ケタル由右ハ秘密ニ附セラレタシ委細公信

四三一 明治四三年三月十三日 小村外務大臣宛（電報）

前同件

二月十二日 後一〇、〇〇五 羅馬発

小村外務大臣

林全權大使

第五号

前同件（一）

倫敦発

加藤大使

第二九号

前同件

小村外務大臣

加藤大使

貴電第一〇号ニ關シ英國政府ハ未夕回答セサルモ多分左ノ趣意ニテ回答スヘシ即チ國際捕獲審査所ラシテ新ニ審査セシムル件ハ主義ニ於テ異存ナキモ批准書中ニ之ヲ掲クルハ形式上好マシカラス仲裁裁判所ノ権限ヲ捕獲審査所ニ附与ノ件ハ若シ米国政府ニ於テ強國以外諸小國ノ同意ヲ得ルニ於テハ異議ナキモ御批准書中ニ加フルトキハ折角國際捕獲審査所設立ニ關スル條約ニ加盟シタル小國ノ批准ヲ拒ムノ處アルニ付別問題トシ孰レニモ海牙會議ニ於テ同條約

四三一 明治四十三年三月十七日 小村外務大臣宛（電報）

國際捕獲審檢所ノ権限問題ニ関シ米国政府ノ提案ニ対スル任国政府ノ意嚮回報ノ件

二月十八日 後三、〇〇 伯林発 東京着

小村外務大臣 珍田全権大使

第一四号

在英大使宛賀電第一〇号ニ關シ當局者ノ語ル所ニ依レハ獨逸国政府ハ國際捕獲審檢所ニ關スル米国ノ提案ノ主旨ニハ同意ナルモ其形式ニ關シ異見アル趣ニテ目下右修正方ニ付独逸国駐劄米国大使ト交渉中ノ由ナリ

四三三 明治四十三年三月十七日 英国駐劄加藤大使ヨリ 小村外務大臣宛

機密公第二〇号

前同件（二）

三月八日接受

明治四十三年二月十七日 在英 特命全権大使 加藤高明

外務大臣伯爵 小村寿太郎殿

ナルベク今日ニ於テモ主義ニ於テハ異存ナキモ但單純ニ批准書中ニ之レガ留保ヲ掲タルハ形式上好マシカラス宜シク追加條約等一個ノ別條約トシテ關係諸国ノ同意調印ヲ得ルヲ適當トスヘシ

（二）仲裁司法裁判所ノ権限ノ一部ヲ國際捕獲審檢所ニ附与スルノ件ニ關シテハ強國ハ別段不贊成モナカルベク問題ハ只強國以外諸小國ノ態度如何ニアリ若シ米国政府ニシテ果シテヨク諸小國ヲ說得シ之レガ同意ヲ贏チ得ルニ於テハ英國政府ハ勿論何等異議アルニアラザルモ抑モ本件ハ第二平和會議以來特殊ノ歴史アル問題ニシテ當時諸小國ハ國際捕獲審檢所設置問題ニ關シテモ其初メ本案ハ各國平等ノ主義ニ違反スルモノナリトシテ容易ニ同意ヲ表セザリシモ若シ該條約ニ加入セザルニ於テハ彼等ハ有事ノ日ニ際シ他ノ内國審檢所ニ於テ隨意ニ裁判セラレ之ニ対シテ上告ノ途ナク結局彼等ガ蒙ムルベキ不利一層多大ナルベキヲ悟リシ結果初メテ多数ハ之ニ贊同ノ意ヲ表スルニ至リタリト雖仲裁司法裁判所設置案ニ至テハ諸小國飽クマテモ本案判事配当法ノ非ヲ唱ヘ其平等権ヲ主張シ絶対ニ之ヲ非認セル多メ遂ニ「判事ノ選定及裁判所ノ構成ニ關シテハ各國間ノ一致ヲ得ルコトヲ要ス」

トノ意味ナル條項ノ追加ヲ見右ノ結果本條約ハ最重要ナル事項ニ關シテ規定ヲ欠キタル一ノ空文トナリ单ニ薄弱ナル希望案タルニ止マルニ至リシ次第ナリ然ルニ今之ヲ國際捕獲審檢所ラシテ新ニ審檢セシムルノ件ト共ニ其形式等ニ關シ篤ト下協議ヲ遂ゲ幸ニシテ意見ノ一致ヲ見ルニ至ラバ更メテ和蘭国政府ラシテ關係諸国ニ提唱シ其同意ヲ得セシムルコトハ致度シ

英國政府回答案ノ要旨ハ以上ノ通ナル趣ニ有之候處「クロウ」氏ハ附言スラク元來本件ハ先般倫敦海戰法規會議ノ終リニ當リ同國委員ヨリ提案セシモノヲ殆其マハ復タ提出シ来レルモノニテ主意ハ兎ニ角深ク他ノ關係ヲモ考量セズ所謂米国一流ノ粗雜ナル提案ナルモ相手ハ例ノ米国ノコトニモ有之旁上陳ノ主意ヲ最婉曲ナル字句ニテ回答セン考ナリトノコトニ有之尙「クロウ」氏ノ言ニ拋レバ曩ニ米国政府ヨリ本件ノ提議アルヤ同氏ハ仏國ノ「ルノーヴ」氏、獨國ノ「クリーデ」氏（何レモ倫敦海戰法規會議全権委員）ト巴里ニ会合シ内協議ヲ遂ゲタル趣ナレバ本件ニ關スル独仏両國ノ態度モ大体英國政府ト同一規ニ出ツヘント推想致サレ候加之塊、伊、蘭等ノ諸國ヨリモ英國政府ノ態度聞合有之候趣ニ有之、尙米国ハ何事ニヨラズ歐洲諸國聯合シ米国ニ当ル

カノ如キ猜疑ヲ有シ居リ候ニヨリ巴里会合ノ次第等ハ堅ク秘密ニ附セラレンコト與々モ「クロウ」氏ヨリ依頼有之候趣ニ有之候且又当國政府回答書發送ノ上ハ其旨當方へ通報致シタル様山座參事官ヨリ依頼致置タル由ニ付其節ハ可成写ヲ入手シ御送付ニ可及候此段往電一九号補遺旁申進候敬具

モ迫リ居ルニ付至急解決ヲ要スル次第ナルモ司法裁判所ノ件ハ討議長引クトモ差支ナカルヘシトノコトナリ右ハ外務大臣ヨリ公文ヲ以テ本使ニ通知シ來ルト同時ニ本件ニ關スル帝國政府ノ見地承知シ度旨申添越シタルニ付何分ノ義回電アリクシ

敬具

四川四 明治四十三年二月十六日 小村外務大臣 蘭國駐劄佐藤公使宛

四川四 明治四十三年二月十六日 佐藤公使電報  
付方ニ閔スル疑議ニツキ任國政府へ照会方訓令ノ件

四川四 明治四十三年二月十六日 佐藤公使電報

四三六 明治十三年三月七日 蒼藤海軍大臣ヨリ 小村外務大臣宛

國際捕獲審査所ノ權限問題修正ニ関スル米国提

案ニ対シ意見回陳ノ件

官房機密六七号ノ二

二月十八日接受

明治四十三年二月十七日

海軍大臣男爵 蒼藤 実

外務大臣伯爵 小村 寿太郎殿

國際捕獲審査所設置條約ノ批准書ニ關スル件

國際捕獲審査所設置條約ノ批准書ニ附スヘキ留保ノ件ニ関スル米国政府ノ同文書簡ノ義ニ付機密送第九七号ヲ以テ御申越之趣了承米国政府書簡前段ノ件即チ米國ノ如キ憲法上ノ故障アル國ニ於テハ捕獲國審査所ノ検定ニ対シテ國際審査所ニ上告セシムルノ形式ヲ執ラスシテ該検定ニ不服ナル者ヲシテ別ニ損害賠償ヲ要求スル新訴訟ヲ提起セシムルコトトナサントスルノ件ニ付テハ米国カ該國際審査所設置條約ヲ議スル際ニ当リテ何軍言及スルコトナクシテ今日ニ至リテ之ヲ提議シタルハ聊カ穩當ヲ缺クノ嫌モ有之候得共免ニ角国情上已ムヲ得サル事情アルモノト被存候ニ付米國ニ於テ右留保ヲ為スコトヲ承認致差支無之義ト思考致候尙ホ

成ルヘク制限スルハ我國ニ取リテモ得策ナラスヤト信セラルヽコト

等ノ理由ニ依リ我國ニ於テモ米國ニ倣ヒテ我國審査所ノ検定ヲ國際審査所ニ対スル出訴ノ目的ト為サヽルコト便宜ナル哉ニ思考候ニ付出来得ヘクンハ米國ト同一ノ留保ヲ為スコトニ關係國ニ御交渉ノ義可然ト存候

米國提案後段司法仲裁裁判所ノ權限ヲ國際捕獲審査所ニ附与スル件ニ付テハ第二回平和會議議事ノ經過ニ照セハ到底世界各国ノ贊同ヲ得ルノ見込ナク幸ニ諸大國ノ贊成ヲ得ハ大成功ト目スヘク米國提案ノ真意モ亦茲ニ在ル哉ト存セラレ候翻テ近時歐米諸國ノ大勢ヲ見レハ國際間ノ紛議ハ出来得ヘクンハ之ヲ仲裁裁判ニ附シ平和的ニ処理セントスルノ思想漸次其ノ勢ヲ得ントスルノ状況ニ察セラレ且又第二回平和會議ニ於テハ我國ハ司法仲裁裁判條約ニ贊成シタル行掛モ有之候間歐米諸大國ニ於テ本提議ニ贊成スルノ運ヒニモ至ラハ我國力独リ之ニ加入セサルハ得策ナラサルヘク又我國ハ當時國際審査所ニ判事ヲ派遣シテ一切ノ問題ニ対シテ意見ヲ表明スルヲ得ルヲ以テ此点ヨリ見レハ有利ナル地位ニ立ツモノト言ハサルヲ得サル次第ニ付寧口大体上贊成

米國ノ提議ハ憲法上ノ故障アル國ニ限ルモノニシテ我國ニハ之ヲ適用スヘカラサル義ニ候得共  
(一) 該提議ニ依レハ捕獲審査所ノ検定ハ少クトモ自國民ニ対シテ効力ヲ有シ全部國際審査所ノ為ニ廢棄セラレサルヲ以テ捕獲國ノ検定ノ神聖ヲ保ツ上ニ於テ精神上ノ利益勘カラサルコト

(二) 國際審査所ニ於テハ其判決ハ正義衡平ノ原則ヨリモ寧ロ各國ノ利害ノ観念ニ依リ左右セラルヘキハ實際上已ムヲ得サルノ傾向ナルヘシト推察セラルヽカ故ニ國際審査所ノ判決カ我國審査所ノ検定ニ及ボス効果ヲ成ルヘク減少スルハ種々ノ点ニ於テ利益アルヘシト思考セラルヽコト

(三) 若シ米國提案後段ノ如ク捕獲事件ニ限ラス一般ノ紛争事件ヲモ國際審査所ニ管掌セシムルニ至ランカ我國普通裁判所ニ於テ判決シタル事件ニ対シテ或ハ係争者所屬國等ヨリ國際審査所ヲシテ之ヲ仲裁裁判セシメムトノ提議ヲ受クル場合アルコトヲ想像シ得ヘク從ツテ之ニ關シテ我裁判ノ神聖ヲ維持スルノ手段ヲ取ルコト亦必要ナルニ至ルナキヲ保セサルヲ以テ此際豫メ國際審査所ノ權限ヲ

ノ意向ヲ定メ置キ歐洲諸強國ノ態度如何ニ依リ直ニ其旨米國ニ御回答相成義可然哉ト思考致候

(終)

右回答ス

### 四三七 明治十四年三月三日 英国駐劄加藤大使ヨリ

小村外務大臣宛

前同件ニ關シ英國政府ノ回答覺書写送附ノ件

附屬書 右二月十八日付覺書

明治四十三年二月二十一日

三月十四日接受

外務大臣伯爵 小村 寿太郎殿 在英 特命全權大使 加藤 高明

國際捕獲審査所ニ關スル米國政府提議ノ件ニ關シ本月十七日附機密第二〇号ヲ以テ申進置候次第有之候處當國政府ニ於テハ愈今般米國政府ニ対シ回答相発シ候趣ニテ右要領覺書別紙ノ通常国外務省ヨリ内密ノ含マデニ送付致越候ニ付右茲ニ及御送付候間御查閱相成度此段申進候 敬具

(送國書)

1907年1月18日英皇政府總理

Copy.  
(4202/10)

MEMORANDUM.

The United States Ambassador in London has been informed that His Majesty's Government are ready to agree to the proposed alternative procedure in the International Prize Court. They doubt however whether a reservation to be introduced into the instrument of ratification of the Prize Court Convention would be the appropriate method of giving effect to the desired arrangement, and are disposed to consider that an additional convention supplementary to that of 1907 ought to be signed by all the powers signatories of the latter.

2. The same question of form arises in regard to the proposal for setting up the Judicial Arbitration Court. In this case also, the object aimed at could, in the opinion of His Majesty's Government, only be attained by the signature of a fresh convention. They attach great importance to a separate treatment of

the two questions. For unless the opposition which was manifested in 1907 by a large majority of the countries represented at the second peace conference to any scheme of proportional representation on the bench of judges of the judicial Arbitration Court, has since been overcome, it is to be feared that the result of coupling a revival of that scheme with the process of ratification of the Prize Court Convention may be a refusal on the part of those countries to proceed with that ratification, which would materially affect the position of the court.

3. Before agreeing to the resuscitation of the judicial Arbitration Convention, practically in the form in which it was rejected at the Hague, His Majesty's Government would have preferred to wait for the assembly of a 3rd peace conference, in the hope that it might yet be possible to devise some scheme on lines acceptable to all the powers, the more so as further consideration of the original draft convention combined with a study of recent political developments within the British Empire, has induced a doubt whether the requirements of this country could be quite suitably met by a scheme which makes it im-

possible to take account of the special position of the British self-governing colonies and possessions in cases of arbitration where the subject matter in dispute affects important colonial interests.

4. In view however of the evident desire of the United States Government for a more speedy settlement of the question, His Majesty's Government have desired not to stand in the way of any effort which may be made in this direction, and have accordingly expressed their readiness to give their support to the proposal of the United States if clothed in a more suitable form, on the understanding that any convention for giving effect to them meets with the acceptance of a substantial proportion of the powers.

With a view to facilitate a general agreement as to the proper wording of the clauses of the proposed conventions, His Majesty's Government have suggested that it might be useful if the technical experts of the four powers which jointly presented to the 2nd. peace conference the Prize Court Convention and the alternative Judicial Arbitration Court Convention were to consult together, for the purpose of revising and

adapting the terms of the clauses actually put forward in the circular note of Mr. Secretary Knox.

Foreign Office,  
February 18th 1910.

國川一九〇七年一月十八日 外務省鮑延參事官 告  
海軍省山川參事官宛

八世

國屬書 外務省回答案

國川一九〇七年一月十八日

鮑延參事官

山川參事官

華府陳署國務院捕獲審檢所設置ノ閣ノル米國政府ノ提議ノ認  
ム前項ノ於ハ大体別紙ノ趣旨ノ如ク回答致度内議有之候  
處實徧ノ於ケル御内意承知致度候ノ付一應内協議ヲ遂ケハ  
ノ尙ルノ儀御回相成候様致度此段得貴意候 敬啟

別紙等添

## (附屬書)

## 外務省回答案

米国政府ハ曩ニ同文書翰ヲ以テ國際捕獲審査所設立ニ閣スル條約ノ批准書ニ(一)米国ノ如ク憲法上ノ理由ニ依リ国内審査所ノ検定ニ対シ國際審査所ニ上訴スルノ形式ヲ認ムルコト能ハサル國ニ関シテハ該検定ニ不服ナル者ラシテ損害賠償ヲ請求スル新ナル訴訟ヲ起サシムルノ形式トナスコト及

(二)第一回平和會議最終決議書附屬書ニ掲ケタル仲裁司法裁判所ノ権限ヲ國際捕獲審査所ニ附与スルコトノ二個ノ留保

ヲ附セムコトヲ提議シ来リタル處第一国内審査所ノ検定ニ

不服ナル者ラシテ國際捕獲審査所ニ上訴セシヌシテ別リ

損害賠償ヲ請求スル新ナル訴訟ヲ起サシムルハ我國ノ如ク

憲法上ノ故障ナキ國ト雖モ自國審査所ノ下シタル検定ノ權

威ヲ保持スルノ益アルヲ以テ米國ニ対シ憲法上ノ故障

ナキ國ト雖モ上訴ノ形式ヲ執ラシムテ新ナル訴訟ヲ起サシムルコトハナスラ得セシムルヲ適當トスベキ旨及右ハ批

准ノ問題ト独立シテ各國間ニ協定スルコトハナシタキ旨

ヲ回答シ第二仲裁司法裁判所ノ権限ヲ國際捕獲審査所ニ附与スル件ニ付テハ帝國ハ既ニ第一回平和會議ニ於テ仲裁司

法裁判所ノ設立ニ賛成ヲ表シタルノミナラス國際捕獲審査機密送第七五号貴信接受ノ上早速津田書記官ラシテ本件担任者タル当外務省勤務大使館一等書記官ド・シリヤック氏ニ就キ内々当國政府ノ態度ヲ問合セシメ候處當時當国外務省ニ於テ本件ニ付研究中ニ付不遠何分ノ決定ヲ見ルリ至ルヘク其節ハ同氏ヨリ津田書記官ニ内報スヘキ旨ヲ約シタル義

」有之尙同氏ノ談話ヲ綜合スルニ全ク英國政府ノ態度定マルヲ待チ居ルコト明白ナリシニ付其旨一月三日發第一一号電信ヲ以テ申進タル次第ニ有之候尤ヤ「ム・ル・ル・ヤ・ハ・ク」

## (附屬書)

二月十六日付仏国外相來翰写

國際捕獲審査所ノ権限問題ニ關シ米國政府ノ提案ニ対スル仏國政府ノ態度問合ノ件

知該度旨ノ申出ノ件

## Copie.

De M. Pichon, Ministre des Affaires Etrangères,  
à M. le Baron Kurino, Ambassadeur du Japon.

Monsieur l'Ambassadeur,

Votre Excellence a bien voulu envoyer récemment M. G. Tsuda, secrétaires de son ambassade, pour obtenir des Bureaux de mon Département quelques renseignements officiels sur le sens de la réponse que le Gouvernement de la République se propose d'adresser à celui des Etats-Unis au sujet d'une double proposition concernant la Cour des Prises et la Cour de Justice arbitrale.

Pour répondre au désir de Votre Excellence, j'ai l'honneur de lui faire connaître l'esprit général de notre réponse au Cabinet de Washington.

Très désireux de manifester aux Etats-Unis l'intérêt que nous portons aux deux Juridictions internationales qu'ils ont contribué à fonder, mais qui n'ont pas

所リ平常ニ我ニリ一人ノ判事ヲ派遣シ得ルノ利益ヲ有スルヲ以テ米國政府ニ対シ本件ハ主義上賛成ナレトモ是亦批准ノ問題ト独立シテ各國間ニ協定スルコトハナシタキ旨ヲ回答スルヲ適當ト認ム

ト能ハサル國ニ關シテハ該検定ニ不服ナル者ラシテ損害賠償ヲ請求スル新ナル訴訟ヲ起サシムルノ形式トナスコト及

(二)第一回平和會議最終決議書附屬書ニ掲ケタル仲裁司法裁判所ノ権限ヲ國際捕獲審査所ニ附与スルコトノ二個ノ留保

ヲ附セムコトヲ提議シ来リタル處第一国内審査所ノ検定ニ

不服ナル者ラシテ國際捕獲審査所ニ上訴セシヌシテ別リ

損害賠償ヲ請求スル新ナル訴訟ヲ起サシムルハ我國ノ如ク

憲法上ノ故障ナキ國ト雖モ自國審査所ノ下シタル検定ノ權

威ヲ保持スルノ益アルヲ以テ米國ニ対シ憲法上ノ故障

ナキ國ト雖モ上訴ノ形式ヲ執ラシムテ新ナル訴訟ヲ起サシムルコトハナスラ得セシムルヲ適當トスベキ旨及右ハ批

准ノ問題ト独立シテ各國間ニ協定スルコトハナシタキ旨

ヲ回答シ第二仲裁司法裁判所ノ権限ヲ國際捕獲審査所ニ附与スル件ニ付テハ帝國ハ既ニ第一回平和會議ニ於テ仲裁司

法裁判所ノ設立ニ賛成ヲ表シタルノミナラス國際捕獲審査機密第一一號

明治四十三年三月五日

明治四十三年三月五日接受

在仏 特命全權大使男爵 栗野慎一郎

外務大臣伯爵 小村寿太郎殿

國際捕獲審査所ノ権限ニ關スル米國提案ニ對

前同件ニ關シ仏外相回答寫送附ノ件

附屬書 仏国外相來翰写

四川九 明治四十三年三月五日 仏國駐劄栗野大使ヨリ

小村外務大臣宛

前同件ニ關シ仏外相回答寫送附ノ件

附屬書 仏國外相來翰写

第十章 捕獲審査所追加議定書 国印

encore fonctionné, nous acceptons en principe d'étudier les deux propositions qui nous sont soumises.

Mais comme la forme définitive à y donner nécessite d'en confier la rédaction à un Comité officieux composé des représentants des quatre Puissances qui ont pris la mise au point d'un texte, nous avons suggéré l'idée d'en confier la rédaction à un Comité officieux composé des représentants des quatre Puissances qui ont pris l'initiative de la Cour des Prises, c'est-à-dire l'Allemagne, les Etats-Unis, la France et la Grande-Bretagne.

Lorsque ce Comité serait tombé d'accord sur une formule, celle-ci serait soumise à l'examen des Puissances intéressées.

Toutefois il y a lieu de faire une distinction entre les deux propositions de la note de M. Knox en date du 10 octobre 1909; tandis que la question relative à la Cour des Prises demande une solution urgente à cause du délai de ratification qui expire le 30 juin 1910, la question concernant la Cour de Justice pourrait, en cas de difficultés, continuer à être examinée postérieurement à cette date sans aucun inconvenient. Je suis heureux de pouvoir porter ces renseignements à la connaissance de Votre Excellence et lui serait reconnaissant de vouloir bien m'indiquer quelles sont

sur le même sujet les vues du gouvernement impérial du Japon.

Agréer etc., etc.

Signé: Pichon.

Paris, le 16 février 1910.

国印 明治四十一年四月六日 小村外務大臣宛(電報)

前回件 關シ蘭國政府ノ意図回中ノ件

国印 后八、三〇 海牙発  
 四月六日 前一〇、四〇 本省着

小村外務大臣 佐藤公使

第10弾

(國際捕獲審査所 關スル米国提議ノ件)

指電第11号 關シ當國政府ノ意見へ米國修正提案へ意義明瞭ヲ欠ク虞アソヘナラ明カリベルタメ追加條約ヲ締結ヘル必願アリトシ其起草ヲ本件ノ發意者タル英、仏、独、米、代表者ニ成ル悉員会ニ陸託ベルトシ又仲裁々判所ニ  
 關スル提案モ同ク該委員会ノ審議ニ附シ各國間ノ意見交換ハ基礎ヲ作ルコトニシテ新支那ム内ハリ在ニ悉細公信

Copie.

Ministère des

Affaires Etrangères

Direction Politique.

La Haye, le 31 Mars 1910.

No. 5748.

Monsieur le Ministre,

Le 1er février dernier Votre Excellence a bien voulu demander quelle serait la réponse du Gouvernement de la Reine à la note circulaire du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique concernant la cour internationale des prises et la cour de justice arbitrale.

Quant à la première de ces propositions le Gouvernement de la Reine, attachant un grand prix à la ratification par les Etats-Unis de la convention pour l'établissement d'une cour internationale des prises, est tout prêt à agir d'un commun accord avec ledit Gouvernement pour trouver une solution de la difficulté susvisée. Le Gouvernement des Etats-Unis croit que le but désiré serait atteint, si les puissances avaient la faculté de faire traiter les réclamations devant la cour internationale des prises comme de simples demandes d'indemnification à cause de la capture, et non comme des recours contre les décisions

(附屬書)

國際捕獲審査所ノ權限問題リ關シ米國政府へ提  
 案ニ於ケル蘭國政府ノ意図回中ノ件

第十章 捕獲審査所追加議定書 国印

国印

第十章 捕獲審査所追加議定書 四四二

des cours des prises nationales. A cet effet le Gouvernement des Etats-Unis propose d'admettre l'insertion d'une réserve dans l'acte de ratification de ladite convention.

Le Gouvernement Néerlandais, désireux de s'associer le concours précieux des Etats-Unis à la convention de Londres, après un examen approfondi de cette proposition croit devoir émettre l'avis que ce procédé aurait l'inconvénient de ne pas préciser suffisamment les modifications introduites dans les dispositions actuelles de la convention relative à l'établissement d'une cour internationale des prises. Pour cette raison la conclusion d'une convention additionnelle paraît préférable.

Le Gouvernement de la Reine se rallie donc à l'avis exprimé par quelques autres puissances de soumettre la préparation d'un projet de convention additionnelle à un comité composé des représentants des quatre puissances qui ont pris l'initiative de la cour des prises, c'est-à-dire l'Allemagne, les Etats-Unis, la France et la Grande Bretagne.

Quant à la seconde proposition du Gouvernement des Etats-Unis relative à la cour de justice arbitrale,

機密送第一六号

明治四十三年四月十一日

斎藤海軍大臣

國際捕獲審査所設置條約　闕スル米國政府ノ  
提議　闕スル件

國際捕獲審査所設置條約　闕スル米國政府ノ  
月十七日附官房機密第六七号ハ「ハ　以テ御申越ノ趣問悉致  
候本件」闕シ別紙写ノ通リ米国大使「回答致度存候」付テ  
「右」闕スル貴大臣ノ御意見承知致度此段及御照会候也

註 附屬書別紙写省略ス、前掲四三八文書附屬  
書ハ同案ノモノハ付參看

國際捕獲審査所設立　闕スル條約ノ認證謄本

　　||　闕スル件

四四二 明治四十三年四月十一日 小村外務大臣宛

　　||　國際捕獲審査所ノ権限問題　闕シ米國政府ノ提  
議　対スル回答案　付照会ノ件

四九六

le Gouvernement de la Reine craint qu'une tentative de réaliser cette proposition en même temps que la première ne donne lieu à des retards regrettables dans la ratification de la convention des prises ; par contre rien ne lui paraît s'opposer à un examen préliminaire de cette proposition par le comité susindiqué examen dont le résultat servirait de base à un échange de vues ultérieur sur la question.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance renouvelée de ma haute considération.

(signé) R. de Marees van Swinderen.

Monsieur Aimaro Sato,  
Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire  
de Sa Majesté l'Empereur du Japon.

四四一 明治四十三年四月十一日 斎藤海軍大臣宛

四四二 明治四十三年四月十一日 小村外務大臣宛  
國際捕獲審査所設立　闕スル條約ノ認證謄本  
取扱振付蘭国政府ノ照会ノ次第回報ノ件  
公第11九号 五月十一日接受

明治四十三年四月十一日

在和蘭国 特命全權公使 佐藤愛麿(臣)

外務大臣伯爵 小村寿太郎殿

第十章 捕獲審査所追加議定書 四四三

四九七

四四二 明治四十三年四月十一日 蘭国駐劄佐藤公使ニ  
國際捕獲審査所設立　闕スル條約認證謄本交付  
取扱振付蘭国政府ノ照会ノ次第回報ノ件  
公第11九号 五月十一日接受

明治四十三年四月十一日

在和蘭国 特命全權公使 佐藤愛麿(臣)

外務大臣伯爵 小村寿太郎殿

第十章 捕獲審査所追加議定書 四四三

條第一項ノ條件具足セルトキ初メテ第一回寄託ヲ行フノ手続ヲ取ルニ在リト被存候ニ付其順序ヲ想像セハ即チ左ノ如シ

&lt;

リ未タ該條約批准等ノ手續ヲ確定スルノ機敷セサルヲ以テ  
希クハ其機ノ到ルヲ待タレタントハフニアリ  
右及回答候 敬具

國際捕獲審査所設立ニ關スル條約第五十二條第二項ノ規定ニ依リ同條約ヲ批准セムスル諸國ニ於テ既ニ職務ヲ

行ヒ得ヘキ九人ノ判事及九人ノ豫備判事ヲ國際審査所ニ出スコトヲ得ルニ至ルトキハ蘭國政府ハ各未調印国々向

テ一定ノ期ヲ定メテ調印ヲ促シ其期滿テ調印セント欲ベ

ル各國尽ク調印ヲ了シタル上ハ蘭國政府ニ於テ該條約ノ

認證膳本ヲ作リ批准ノ為メ之ヲ各國ニ送付シ之レト同時

ニ第一回批准書寄托ノ期日ヲ通知スベシ

依テ本官ハ去月中旬當国外務省當該局長ニ面会シ談話ノ序

ニ右ノ想像ヲ述ヘ其意見ヲ叩キタルニ同局長ニ於テモ本官想像通リノ取扱ヨリ外ニ解決ノ途ナカルヘシトノ意見ナルモ為念一慮外務大臣ノ裁決ヲ得テ何分ノ儀確答可致トテ相分レ爾來數旬ヲ経ルモ回答ニ不接候ニ付催促ノ所頃日同局長本官ヲ訪ヒ告タル所ニヨレハ外務大臣ノ意見ニテハ國際捕獲審査所條約ニ關シテハ夫ノ米國提議モ未決ニ屬シ且ツ殊ニヨレハ更ラニ同國ヨリ提議ノ次第モアルヘキ模様モア

政府ハ此議定書ニ無論異議ナク又米國提議ノ第一案ニ付テハ獨逸國ハ異議ヲ唱ヘ米國政府ハ之ヲ固執セサル趣リシテ蘭國回章ニハ此第二案ニ關スル何等ノ希望ナカルムトヘコムナラ

the court, be placed upon precisely the same footing. The Imperial Government accordingly recommend that the suggestion under consideration be modified so as to enable any of those power, in their discretion and independently of any constitutional question, to make use of the proposed reservation.

The Imperial Government would prefer to have the proposed alteration in the Prize Court procedure, effected by means of a separate act, rather than by the insertion of a clause in the instrument of ratification of the Prize Court Convention. But if the suggested method is deemed sufficient, the Imperial Government will waive their preference and accept the proposed protocol, provided it is amended in the sense they have recommended.

The Imperial Government, desiring to cooperate with the other powers in giving full effect to the labors of the Second Peace Conference, are happy to agree to the alternative procedure in the international prize court, suggested by the Honorable the Secretary of State of the United States in his Identic Circular Note of the 18th October, 1909. It is, however, it seems to them, highly desirable that all the powers signatories of the Prize Court Convention, should, in all that concerns the jurisdiction and procedure of

四四四 明治四十三年五月八日 小村外務大臣宛(電報)

國際捕獲審査所ノ權限問題ニ關スル米國ノ提議

付米獨間協議ノ内容報告ノ件

五月八日 後二、一五 伯林發

五月九日 前四、四七 本省着

小村外務大臣

珍田全権大使

第一七号

貴電第一〇号ニ關シテハ抽電第一四号ヲ以テ不取敢回答申進シタル處本件ニ關シ五月七日獨逸外務省主務者ノ談ニ依レハ獨逸國政府ハ米國提議中ノ第一案ニ付テハ毫モ異存ナキモ此條件ヲ批准ニ際留保ノ形式トシテ記入スルハ妥当ヲ欠クヘシトノ趣意ヲ以テ米國ニ回答シ米國ハ此意見ヲ斟酌シ國際捕獲審査所設立ニ關スル條約ニ附屬スル議定書ヲ起案シ之ヲ蘭國政府ニ回附シタルニ付蘭國ヨリ近日中ニ右議定書承諾ヲ求ムル為各國ニ対シ回章ヲ發スルナラン獨逸國

四四五 明治四十三年五月九日 小村外務大臣

米國大使宛

國際捕獲審査所ノ權限問題ニ關スル米國政府ノ提  
案ニ於スル回答覺書手交ノ件

Memorandum.

第十章 捕獲審査所追加議定書 四四六 四四七

that the ratification of the Prize Court Convention may be endangered, if the proposed clause regarding the Court of Arbitral Justice is inserted in that process.

In this circumstances the Imperial Government think it very desirable if not actually essential, that the matter of the establishment of the Court of Arbitral Justice should be considered in a separate convention, apart from the question of the ratification of the Prize Court Convention.

Department of Foreign Affairs,  
Tokyo,  
1910.

四四六 明治四十三年五月十一日 小村外務大臣、寺内陸軍大臣、斎藤海軍大臣宛 前件ニ關シ承知方申進ノ件

明治四十三年五月十一日発遣  
機密送第一〇号 陸軍大臣  
機密送第二一〇号 海軍大臣

小村外務大臣  
國際捕獲審査所設置條約ニ關スル米國政府ノ  
提議ニ対シ回答ノ件

リ該條約ノ記名諸国ニ向テ合衆国ノ批准ヲ妨クル所ノ困難ヲ除キ得ヘキ修正ヲ提議セラレントラ和蘭國政府ニ依頼スヘキ旨海牙駐劄米國代表者ニ訓令致候  
右修正ハ國際捕獲審査所ノ訴訟手続ニ關スルモノニシテ別紙ノ如キ追加議定書ヲ以テ約定スルコト、可相成候又去ル五月二一日附第一九八号海牙駐劄合衆國公使來翰ノ写モ茲ニ添付致シ置候

右追加議定書案ハ豫メ独逸、仏蘭西及大不列顛諸國ノ承認ヲ得和蘭國政府ニ於テモ亦全然承認ヲ与ヘタルモノニ有之候間捕獲審査所ニ關スル條約ノ記名諸国ニ於テ之ヲ承認セラル、場合ニハ海牙ニ於テ關係諸國代表者カ署名スヘキモノ有之候依テ和蘭國政府ハ來ル九月十五日ヲ以テ右追加議定書ニ調印スルコト、定メ右調印ニ加ヘルコト能ヘサリシ諸國ハ追テ之ヲ加盟スルコトヲ得ルモノトシ此ノ場合ニハ右加盟ノ趣ヲ和蘭國政府ニ通告センコトヲ提議致候合衆國ノ提議ニ依レハ右追加議定書ハ捕獲審査所ニ關スル條約ノ一部分タルモノト看做スヘキヲ以テ右條約ト同時ニ批准スヘキ義ニ有之候間此段茲ニ附記致候批准書寄託ノ期日ハ追テ確定スヘキ義ニ候ベトモ和蘭國政府ハ右寄託ヲ干

國際捕獲審査所設置條約ニ關シ米國政府ノ為シタル提議ニ對スル回答覺書案ニ付テハ襄ニ御同意ノ旨御回答ニ接シ居候處右ハ本月九日附ヲ以テ在本邦米國大使ヘ送付致候間右様御承知相成度此段申進候也

四四七 明治四十三年六月十五日 蘭國公使ヨリ

小村外務大臣宛  
米國政府提議ノ國際捕獲審査所設立條約追加議定書送附並ニ右ニ對スル日本政府ノ意向問合セ

ノ件

附屬書 右追加議定書

千九百十年六月十五日東京ニ於テ  
ヤー、ニッチ、フアン、ロイド

外務大臣小村伯爵閣下

第五七四号

以書柬致啓上候陳者亞米利加合衆國ニ於テハ第二回萬國和平會議ノ際千九百七年十月十八日ヲ以テ海牙ニ於テ調印セラレタル國際捕獲審査所設立ニ關スル條約ヲ現在ノ儘批准スルニハ憲法上ノ困難有之候ニ付同國政府ハ和蘭國政府ニ

九百十一年一月中ニ施行スルモ差間ナカルヘシト思惟致候

本国政府ノ訓令ニ依リ右ノ趣及御通牒且上記ノ書類各一部及御転送候間本信提議ニ關スル貴國政府ノ御意向成ルヘク速ニ御回報相煩度此段御依頼旁本使ハ茲ニ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候 敬具

(附屬書)

米國政府提議ノ國際捕獲審査所設置追加議定書

No. 298 American Legation  
The Hague, Netherlands.

May 2, 1910.

To His Excellency

Jhr. Mr. R. DE MAREES VAN SWINDEREN,

etc., etc., etc.,

Minister of Foreign Affairs,

The Hague.

Sir:

I have the honor to inform Your Excellency that difficulties of a constitutional nature have hitherto prevented the Government of the United States from

proceeding with the ratification of the Convention for the establishment of the International Court of Prize, signed at The Hague, October 18, 1907. As these difficulties are of a purely internal nature, it is not necessary either to discuss them or to dwell upon them at length. From the international standpoint, it is proper to state that they concern merely the procedure before the International Court of Prize and that they do not prevent the acceptance of said Court, provided the procedure before it be modified in such a way, as far as the United States is concerned, so as to prevent the examination upon appeal of a judgment of United States Courts, and to limit the International Court of Prize to an award of damages in the case of an illegal capture by the Naval forces of the United States. The acceptance of such a modification would affect neither the rights of the Signatory Powers, their subjects or citizens, nor the duty assumed by the United States to indemnify the Signatory Powers, their subjects or citizens, in a proper case.

The Government of the United States, sincerely desirous to participate in the labors of the Court, has,

of the Hague Signatories, and in accordance with the procedure established in the year 1900, in reference to a proposed modification of the Convention for the adaptation to Marine Warfare of the Principles of the Geneva Convention of August 22, 1864, transmit the proposed additional Protocol in a circular note to be addressed to Signatories of the Prize Court Convention of October 18, 1907. Your Excellency will note that the additional Protocol is to be ratified at one and the same time with the original Convention and that the Protocol is to form an integral part thereof. It is suggested that the Diplomatic Agents of the Signatories of the original Convention, accredited to Your Excellency's Government at The Hague, be duly authorized to sign the additional Protocol at The Hague.....1910, and that the ratifications

of both instruments may be deposited at The Hague.....and the declaration to make use of the modified procedure provided by the additional Protocol may be noted in the procès-verbal of the deposit of ratifications in accordance with Articles 1 and 8 of said Protocol and of Article 52, third paragraph, of the original Convention for the establishment of an inter-

national Court of Prize, signed at The Hague, October 18, 1907.

The Government of the United States believes that there can be no serious objection to the proposed additional Protocol, especially as it meets with the express approval of the proposers of the original Convention.....

I avail myself of the opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my high consideration.

A. M. BEAUPRÉ.

PROTOCOLE ADDITIONNEL à la convention relative à l'établissement d'une Cour Internationale des Prises.

Les gouvernements d'Allemagne, des Etats-Unis d'Amérique, de la République Argentine, d'Autriche-Hongrie, etc.....Puissances signataires de la Convention de La Haye en date du 18 octobre 1907, pour l'établissement d'une Cour Internationale des Prises,

Considérant que, pour certaines d'entre ces Puissances, des difficultés d'ordre constitutionnel s'opposent

à l'acceptation, sous sa forme actuelle, de ladite Convention,

Ont jugé utile de s'entendre sur un protocole additionnel tenant compte de ces difficultés tout en ne compromettant aucun intérêt légitime, et ont, à cette fin, nommé pour leurs plénipotentiaires, savoir:

.....  
Lesquels, après avoir déposé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit:

#### Article 1er.

Les Puissances signataires de la Convention de La Haye du 18 octobre 1907, relative à l'établissement d'une Cour Internationale des Prises, ou y adhérent, pour lesquelles des difficultés d'ordre constitutionnel s'opposent à l'acceptation, sous sa forme actuelle, de ladite Convention, ont la faculté de déclarer dans l'acte de ratification ou d'adhésion que, dans les affaires de prises rentrant dans la compétence de leurs tribunaux nationaux, le recours devant la Cour Internationale des Prises ne pourra être exercé contre elles que sous la forme d'une action en indemnité du préjudice causé par la capture.

#### Article 5.

Par dérogation à l'article 28, alinéa 1 de la Convention, l'instance en indemnité ne peut être introduite devant la Cour Internationale des Prises qu'au moyen d'une déclaration écrite, adressée au Bureau International de la Cour Permanente d'Arbitrage; le Bureau peut être saisi même par télégramme.

#### Article 6.

Par dérogation à l'article 29 de la Convention, le Bureau International notifie directement, et par télégramme s'il est possible, au gouvernement du belligérant capteur la déclaration d'instance dont il est saisi.

Le gouvernement du belligérant capteur, sans examiner si les délais prescrits ont été observés, fait, dans les sept jours de la réception de la notification, transmettre au Bureau International le dossier de l'affaire en y joignant, le cas échéant, une copie certifiée conforme de la décision rendue par le tribunal national.

#### Article 7.

Par dérogation à l'article 45, alinéa 2 de la Convention, la Cour, après le prononcé et la notification de son arrêt aux parties en cause, fait parvenir directe-

#### Article 2.

Dans le cas de recours exercé devant la Cour Internationale des Prises sous la forme d'une action en indemnité, l'article 8 de la Convention est sans application; la Cour n'a pas à prononcer la validité ou la nullité de la capture, non plus qu'à infirmer ou confirmer la décision des tribunaux nationaux.

Si la capture est considérée comme illégale la Cour fixe le montant des dommages-intérêts à allouer s'il y a lieu, aux réclamants.

#### Article 3.

Les conditions auxquelles est subordonné par la Convention l'exercice du recours devant la Cour Internationale des Prises sont applicables à l'exercice de l'action en indemnité.

#### Article 4.

Sous réserve des dispositions ci-après, les règles de procédure établies par la Convention pour le recours devant la Cour Internationale des Prises seront observées pour l'action en indemnité.

#### Article 8.

Le présent protocole additionnel sera considéré comme faisant partie intégrale de la Convention et sera ratifié en même temps que celle-ci.  
Si la déclaration prévue à l'article 1er ci-dessus est faite dans l'acte de ratification, une copie certifiée conforme en sera insérée dans le procès-verbal de dépôt des ratifications visé à l'article 52, alinéa 3 de la Convention.

#### Article 9.

L'adhésion à la Convention est subordonnée à l'adhésion au présent protocole additionnel.

#### (中附文)

國際捕獲審査所設立ノ認ムル條款追加議定書  
國際捕獲審査所設立ノ認ムル十九百七十年十月十八日ノ海牙  
國際捕獲審査所設立ノ認ムル十九百七十年十月十八日ノ海牙  
國際捕獲審査所設立ノ認ムル十九百七十年十月十八日ノ海牙

国、奥地利洪牙利國、……「ノ政府」ハ該諸國中憲法上ノ困難ノ為前記條約ヲ現在ノ形式ニテ認諾スルコト能ハサル者アルニ鑑ミ何等ノ正当利益ヲ害スルコトナクシテ該困難ヲ考慮シタル追加議定書ヲ協定スルヲ有益ナリト認メ之力為左ノ全権委員ヲ任命セリ

因テ各全権委員ハ其ノ全権委任状ヲ示シ之カ良好妥當ナルヲ認メ左ノ條項ヲ協定セリ

第一條  
國際捕獲審檢所設立ニ閏スル千九百七年十月十八日ノ海牙條約ニ記名又ハ加盟シタル諸國ニシテ憲法上ノ困難ノ為該條約ヲ現在ノ形式ニテ認諾スルコト能ハサルモノハ其ノ國內審檢所ノ管轄ニ屬スル捕獲事件ニ付テハ捕獲ニ因テ生シタル損害ニ關スル賠償ノ訴トシテニ非サレハ該國ニ對シ國際捕獲審檢所ニ出訴シ得サル旨ヲ批准書又ハ加盟書中ニ声明スルコトヲ得

## 第二條

賠償ノ訴トシテ國際捕獲審檢所ニ出訴シタル場合ニ於テハ條約第八條ハ適用ナキモノトシ國際審檢所ハ捕獲ノ有効若

捕獲交戰國ノ政府ハ規定ノ期間内ニ出訴アリタルヤ否ヤヲ審査スルコトナク通告ヲ接受シタルトキヨリ七日以内ニ一件書類ヲ國際事務局ニ送付シ若必要アラハ國內審檢所ノ下シタル檢定ノ認証勝本ヲ添附スヘシ

## 第七條

條約第四十五條第二項ノ規定ニ拘ラス國際審檢所ヘ其ノ檢

定ヲ言波シ且之ヲ当事者ニ通知シタル後一件書類ニ各種中間判決ノ正本及準備書面提出調書ノ勝本ヲ添ヘテ直接ニ之ヲ捕獲交戰國ノ政府ニ送付スヘシ

## 第八條

本追加議定書ハ之ヲ條約ノ一部分ト看做シ條約ト同時ニ批准スヘキモノトス

批准書中ニ前記第一條ニ掲ケタル声明ヲ為シタルトキハ其ノ認証勝本ヲ條約第五十二條第三項ニ規定セル批准書寄託調書中ニ插入スヘシ

## 第九條

條約ニ加盟スル者ハ當然本追加議定書ニ加盟スルモノトス

ハ無効ヲ宣告シ又ハ國內審檢所ノ検定ヲ取消シ若ハ確認スヘカラサルモノトス

捕獲ヲ不当ト認メタル場合ニ於テハ國際審檢所へ請求者ニ支払ハルヘキ損害賠償ノ金額ヲ定ムルモノトス

## 第三條

國際捕獲審檢所ニ出訴スルコトニ關シ條約ノ定メタル條件ハ賠償ノ訴ニ之ヲ適用ス

## 第四條

次ノ諸條ニ定ムル場合ヲ除クノ外国際捕獲審檢所ニ出訴スルコトニ付條約ノ定メタル手続ニ關スル規則ハ賠償ノ訴ニ之ヲ適用ス

## 第五條

條約第二十八條第一項ノ規定ニ拘ラス國際捕獲審檢所ニ賠償ノ訴ヲ提起スルニハ必ス常設仲裁裁判所國際事務局ニ宛テタル書面ノ宣言ヲ以テスヘシ國際事務局ニ宛テタル宣言ハ電報ヲ以テ之ヲ為スコトヲ得

## 第六條

條約第二十九條ノ規定ニ拘ラス國際事務局ハ其ノ受理シタル出訴ノ宣言ヲ直接ニ且為シ得レハ電報ヲ以テ捕獲ヲ行ヒタル交戰國政府ニ通告スヘシ

四四八 明治四十三年七月五日 小村外務大臣 ヨリ

蘭國公使宛

米國政府提議ノ國際捕獲審檢所設立條約追加議

定書受領回答ノ件

明治四十三年七月五日発遣  
機密送第六号

在本邦 蘭國公使

小村大臣

國際捕獲審檢所設置條約ノ修正ニ關スル

政府ノ提議ニ關スル件

以書翰致啓上候陳者國際捕獲審檢所設置條約ノ修正ニ關スル北米合衆國政府ノ提議ニ關シ貴國駐劄同國公使書翰写並ニ追加議定書案相添密月十五日付第五七四号貴翰ヲ以テ御申越之趣致敬承候右御書翰ノ趣ニ付テハ帝国政府ニ於テ篤ト考量致シタル上何分之義可及御回答候ニ付右様御承知相成度此段一應御回答旁本大臣ハ茲ニ重テ閣下ニ向テ表敬意候 敬具

四四九 明治四十三年七月十四日 斎藤海軍大臣ヨリ  
小村外務大臣ヨリ

米国政府提議ノ國際捕獲審檢所設置條約追加議  
定書ニ対シ意見回陳ノ件

官房機密四一六号ハ二

七月十四日接受

仏國及英國ノ内諾ヲ得タルモノ、由ニ候。付若シ右等ノ諸  
國ニ於テ我意見ニ賛同セサルコトアル場合ニ於テハ此際強  
テ前議ヲ固執セス右議定書ニ賛同ノ儀可然ト存候。

右回答ス

(終)

明治四十三年七月十四日

海軍大臣男爵 斎藤 実 (印)

外務大臣伯爵 小村寿太郎殿

四五〇 明治四十三年七月十四日 小村外務大臣ヨリ  
斎藤海軍大臣ヨリ

國際捕獲審檢所設置條約ノ修正ニ關スル米國政府ノ提議ニ  
關シ機密送第三五号ヲ以テ御申越ノ件及本件ニ關シテ其ノ  
後貴省主務者ヨリ当省主務者へ御協議ノ件承本問題ニ關  
シ和蘭國政府ヨリ提出セル追加議定書ニ依レハ損害賠償ノ  
訴訟ニ依ル形式ヲ以テスルニアラサレハ自國審檢所ノ検定  
ニ対シテ國際捕獲審檢所ニ出訴スルヲ許ササルコトヲ宣言

スルヲ得ル國ヲ憲法上ノ故障アルモノニ限ルノ点ハ曩ニ帝

明治四十三年七月二十日発達

機密送第三九号

斎藤海軍大臣

小村 大臣

國際捕獲審檢所設置條約ノ修正ニ關スル米國  
政府ノ提議ニ關スル

政府ノ提議ニ關スル

國政府ヨリ米國政府ニ宣言シタル意見ト相違スル所ト被存  
候此点ニ關シテハ當省ニ於テハ今尙ホ本年二月官房機密六  
七号ノ一ヲ以テ申進置候意見ヲ支持スルモノニ有之候間成  
ルヘク和蘭國政府ニ対シテモ前議ヲ御主張相成様致度ト存  
候然レトモ今回和蘭國政府ヨリ提出セル議定書ハ既ニ獨國

同國公使ニ回答案起草致候リ付テハ右リテ御異存無之候哉  
至急承知致度此段及御照会候也

別紙英文書翰写添

(附屬書)

在本邦蘭國公使ニ送ルキ回答案

Department of Foreign Affairs,  
Tokio, July 1910.

Monsieur le Ministre:

The Note which Your Excellency did me the honor  
of addressing to me under the date of the 15th ultimo,  
respecting the proposed modification of the Convention  
for the establishment of the International Court of  
Prize, signed at The Hague October 18, 1907, was  
duly received.

On the 5th December, 1909, the American Ambassador  
at this Capital communicated to the Imperial  
Government, a copy of the Identic Circular Note of  
the United States on the above subject, dated the 18th  
October previous. The reply of the Imperial Govern-  
ment to that Note bears date May 9, 1910 and ex-  
presses agreement with the proposal of the United

States. Desiring however that all the signatory Powers,  
should in all that concerns the jurisdiction and  
procedure of the International Prize Court, be placed  
upon precisely the same footing, the Imperial Govern-  
ment recommended that the suggested modification  
be so amended as to enable any of those Powers, in  
their discretion and independently of any constitu-  
tional question, to make use of the reservation suggested  
by the United States.

The Imperial Government are not aware whether  
their recommendation has been brought to the atten-  
tion of the interested Powers. But comparing the  
date of their reply above mentioned, with that of the  
Note of the Representative of the United States at  
the Hague by which the proposed modification of the  
International Prize Court Convention was brought to  
the attention of Your Excellency's Government, it is  
quite evident that the recommendation of the Imperial  
Government could not then have received considera-  
tion. In these circumstances the Imperial Government  
have decided to agree to the suggested modification  
of the International Convention in question, in the  
form now proposed by the United States and I have

第十章 捕獲審檢所追加議定書 四四九

第十章 捕獲審檢所追加議定書 四五〇

KO2

第十章 捕獲審檢所追加議定書 図四 I

K10

therefore the honor to acquaint you that the Japanese Representative at The Hague will be authorized to sign the proposed additional Protocol on the subject, on the date suggested by Your Excellency's Government, namely, the 15th September next.

The Imperial Government nevertheless attach high importance to the recommendation which they presented to the American Government, believing that its acceptance would contribute in a marked degree to the harmonious working of the proposed International Court of Prize. Accordingly they request the good offices of Your Excellency's Government in bringing it to the knowledge of the interested Governments and to that end I beg to enclose herewith a copy of the Memorandum of the Imperial Government dated May 9th, 1910, by which the recommendation in question was brought to the notice of the Government of the United States.

I avail &c., &c., &c.  
His Excellency  
J. H. van Roijen,  
H. N. M's Minister, &c., &c., &c.

明治四十三年七月十九日小村外務大臣より  
蘭國公使宛

米國政府提議ノ國際捕獲審檢所設立條約追加議定書リ閣ベル回答ノ件

明治四十三年七月十九日発達

機密送第八号

在本邦 蘭國公使 小村大臣

國際捕獲審檢所設置條約修正ニ閣スル米國政府ノ提議ニ閣ベル件

以書翰致啓上候陳者千九百七年十月十八日海牙ニ於テ調印セラ ネタル國際捕獲審檢所設置條約修正ノ提議ニ閣スル客月十五日附貴翰ニ付テハ本月五日付ヲ以テ一應及御回答置帝国政府ニ於テ篤ト考量ヲ遂ケ候處本件ニ閣シテハ在本邦米国大使ヨリ客年十二月五日附ヲ以テ同年十月十八日附米国政府ノ同文書翰ヲ帝国政府ニ廻付有之帝国政府ニ於テハ本年五月九日附ヲ以テ右提議ニ同意ノ旨同大使ニ回答ベルト同時ニ國際捕獲審檢所ノ管轄及訴訟手続ニ閣ベル一切ノ事項ニ付記名諸國ヲ總テ同一ノ地位ニ置キ度希望ヲ以テ該提議ニ変更ヲ加エ各記名國ハ其擇択ニ因リ憲法上ノ問題ニ關係ナク米國政府ノ提議ニ係ル留保ヲ為シ得ルコト致度旨意見ヲ開陳シタル次第ニ有之候

明治四十三年八月一日 小村外務大臣ヨリ  
米國駐劄内田大使宛 (電報)  
圖四 I

米國政府提出ノ國際捕獲審檢所設立條約追加議定書ニ對シ米國大使ヘノ回答覺書通知ノ件

別電 右回答覺書

八月一日發

在米 内田大使

小村大臣

第一〇七号

帝国政府ニ於テハ右意見ノ關係列國ニ通牒セラ ネタルヤ否ヤ承知不致候得共前記米國政府ニ對スル帝国政府回答ノ日附ト國際捕獲審檢所設置條約修正ノ提議ヲ貴國政府ニ通牒シタル在海牙米國代表者ノ書翰ノ日附トヲ对照スルトキハ帝国政府ノ意見ガ當時未タ考量ヲ受クルヲ得サリシコトハ明日ニ有之候事情右ノ如クナル上ハ帝国政府ニ於テハ今回米國政府ヨリ提議セラ ネタル形式ニ於テ本件國際條約ノ修正ニ同意スルコトヲ決定致シ貴國政府ノ提議ニ從ヒ來ル九月十五日ヲ以テ在貴國帝國代表者ヲシテ追加議定書ニ記名セシムルコト可致候間右様御承知相成度候尤モ帝國政府ニ於テハ曩ニ米國政府ニ提出シタル修正意見ノ採用ハ國際捕獲審檢所ノ運用ヲ著シタヨ滑ナカニシムベキモノナルコトヲ信シ特ニ重ヲ措ケル次第ニ有之候ニ付之ヲ米國政府ニ通知シタル別紙本年五月九日附覺書写茲ニ及御送付候間關係諸國政府ニ對シ右知照方貴國政府ニ於テ可然御取計相成候様希望致候此段御回答旁本大臣ハ茲ニ重テ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候 敬具

五月九日附米國大使宛覺書(英文)写添

其後本件ノ題々在本邦蘭國公使ト往復ノ次第ノ在蘭公使ニ  
ト転電ヤハシテ  
尙務經く鶴聲ク

(別 電)

米國政府提出ノ國際捕獲審査所設立條約追加議定書  
定書ニ於ケル回答覺書通好ノ件

The Imperial Government, desiring to cooperate with the other Powers in giving full effect to the labors of the Second Peace Conference, are happy to agree to the alternative procedure in the International Prize Court, suggested by the Honorable the Secretary of State of the United States in his Identic Circular Note of the 18th October, 1909. It is, however, it seems to them, highly desirable that all the Powers signatories of the Prize Court Convention, should, in all that concerns the jurisdiction and procedure of the Court, be placed upon precisely the same footing. The Imperial Government accordingly recommend that the suggestion under consideration be modified so as to enable any of those Powers, in their discretion and

國際捕獲審査所設置條約ノ閣ベル米國政府ノ提議ノ對シ帝國政府ノ与ベタル回答ニ付テハ曩ニ申進置タル處今回在本邦蘭國公使ニヨリ右提議ニ基キテ作成セラノ英、仏、獨政府ハ承認カ經タル一ノ追加議定書ヲ送付シ帝國政府ノ贊同ハ求メ来リタルニ依リ大要別電ノ通ニ回公使ニ回答シタルニ付御含アリタシ右別電ト共ニ在英、仏、獨大使ニ郵送シ在米大使ニ転電アリタム

(別 電)

米國政府提出ノ國際捕獲審査所設置條約追加議定書ニ於ケル回答覺書

On the 5th December, 1909, the American Ambassador at this Capital communicated to the Imperial Government, a copy of the Identic Circular Note of the United States on the above subject, dated the 18th October previous. The reply of the Imperial Government to that Note bears date May 9, 1910 and expresses agreement with the proposal of the United States. Desiring, however, that all the signatory Powers, should in all that concerns the jurisdiction

independently of any constitutional question, to make use of the proposed reservation.

The Imperial Government would prefer to have the proposed alteration in the Prize Court procedure, effected by means of a separate Act, rather than by the insertion of a clause in the instrument of a ratification of the Prize Court Convention. But if the suggested method is deemed sufficient, the Imperial Government will waive their preference and accept the proposed Protocol, provided it is amended in the sense they have recommended.

国Hill 明治三十一年四月一日 小村外務大臣ニヨリ 蘭國駐劄佐藤公使宛 (電報)

米國政府提議ノ國際捕獲審査所設立條約追加議定書ニ國ベル蘭國政府ニ送致ヤル帝國政府ノ回答覺書通好ノ件

八月一日 準 別電 右回答覺書

在蘭 佐藤公使

小村外務大臣

母第10弾

and procedure of the International Prize Court, be placed upon precisely the same footing, the Imperial Government recommended that the suggested modification be so amended as to enable any of those Powers, in their discretion and independently of any constitutional question, to make use of the reservation suggested by the United States.

The Imperial Government are not aware whether their recommendation has been brought to the attention of the interested Powers. But comparing the Note of the Representatives of the United States at The Hague by which the proposed modification of the International Prize Court Convention was brought to the attention of Your Excellency's Government, it is quite evident that the recommendation of the Imperial Government could not then have received consideration. In these circumstances the Imperial Government have decided to agree to the suggested modification of the International Convention in question, in the form now proposed by the United States and I have therefore the honor to acquaint you that the Japanese Representative at The Hague will be

第十章 捕獲審査所追加議定書 国開國

authorized to sign the proposed additional Protocol on the subject, on the date suggested by Your Excellency's Government, namely, the 15th September next.

The Imperial Government nevertheless attach high importance to the recommendation which they presented to the American Government believing that its acceptance would contribute in a marked degree to the harmonious working of the proposed International Court of Prize. Accordingly they request the good offices of Your Excellency's Government in bringing it to the knowledge of the interested Governments and to that end I beg to enclose herewith a copy of the Memorandum of the Imperial Government dated May 9th, 1910, by which the recommendation in question was brought to the notice of the Government of the United States.

国開國 明治四十一年八月一〇日 蘭國公使 小村外務大臣宛

國際捕獲審査所設置條約追加議定書調印 ト 開

ル件

八月一日

n'ai pas manqué de porter le contenu de ces documents à la connaissance de mon Gouvernement.

Veuillez agréer, Monsieur le Comte, les assurances renouvelées de ma plus haute considération.

J. Huan Royen.

Son Excellence

Monsieur le Comte J. Komura  
Ministre des Affaires étrangères  
Tokio.

国開國 明治四十一年八月八日 米国大使ニシニ  
小村外務大臣宛

国際捕獲審査所設立條約追加議定書 調印ル日  
本政府ノ回答ニ対シ米国政府ノ覚書送附ノ件

附屬書 右米国政府覚書

August 8, 1910.

No. 478.

Excellency:

Referring to Your Excellency's Memorandum of May 9, 1910, relative to the proposed alternative procedure for the International Prize Court, I have the

在蘭 佐藤公使 小村外務大臣  
K 1 国

第 1 1 号

往電甲第 10 号ニ調印ノ米國提議ノ追加議定書ハ結局九月十五日ハ以テ調印ニタルルト至ルキヤニ思考ニタルル處其際必要ナル全権委任状ノ御下附ハ多少ノ時日ヲ要スギキ  
ト本件ニ關スル蘭國政府トノ交渉等々成ルクアレカリナ  
ハヨリニ國報ニハカル様致シタシ右為念申進ム

国開國 明治四十一年八月八日 蘭國公使 小村外務大臣宛  
國際捕獲審査所設置案條約追加議定書 調印ル  
日本政府回答覚書送附ノ件

Nikko, le 6 août 1910.

Monsieur le Comte,

J'ai l'honneur d'accuser réception à Votre Excellence de sa note datée du 29 juillet dernier, No. 8 (confidentielle) se rapportant à la convention relative à l'établissement d'une Cour Internationale des Prises ainsi que du memorandum qui s'y trouvait annexé.

En me conformant au désir de Votre Excellence je

honor to enclose, herewith, a Memorandum which I am instructed to present to Your Imperial Majesty's Government.

I avail myself of this opportunity to convey to Your Excellency the renewed assurances of my highest consideration.

sign.

Enclosure:  
Memorandum, dated August 8, 1910.

His Excellency

Count Komura,  
His Imperial Japanese Majesty's  
Minister for Foreign Affairs,  
etc., etc., etc.

(附屬書)  
国際捕獲審査所設立條約追加議定書 調印ル  
本政府ノ回答ニ対シ米国政府ノ覚書

国際捕獲審査所設立條約追加議定書 調印ル  
本政府ノ回答ニ対シ米国政府ノ覚書

MEMORANDUM.

The Government of the United States notes with great satisfaction that the views of the Imperial Japanese Government relative to the proposed alter-

第十章 捕獲審檢所追加議定書 四五七

六一六

native procedure for the International Prize Court expressed in its memorandum of May 9, 1910, are in such general accord with the propositions of the identic circular note of the Department of State of October 18, 1909.

The Government of the United States recognizes most fully the value of the suggestions upon the subject made by the Imperial Japanese Government, and it believes that these suggestions will be found to have been met by the provisions of the additional protocol which is being brought to the attention of the various Powers signatory to the Convention for the establishment of the International Court of Prize by the circular note of the Government of the Netherlands of May 24.

In view of the assent of the Imperial Japanese Government to the principle of the alternative procedure suggested by the identic note of the Government of the United States of October 18, 1909, and what is believed to be the complete compliance of the additional protocol with the suggestions of the Imperial Japanese Government, the Government of the United States entertains the liveliest hope that the

additional protocol will meet with the approval of the Imperial Japanese Government.

August 8, 1910.

四五七 明治四三年八月十四日 小村外務大臣ヨリ  
米國駐劄内田大使宛(電報)

米國政府提議ノ國際捕獲審檢所設立條約追加議定書ニ対スル我ガ回答覺書誤解ニ闕シ米國政府  
照会方訓令ノ件

八月十七日発

在米 内田大使

小村外務大臣

第111号

國際捕獲審檢所條約ノ批准書ニ留保ヲ附スル件ニ關スル米國政府ノ提議ニ對シ五月九日附覺書ヲ以テ回答ノ次第八既報ノ通ナル處在蘭公使ヨリ貴官ニ転電セル往電第一〇号末段各国ノ通知方トノ関係上米國政府カ右覺書接受後之ニ闕シ如何ナル措置ヲ執リタルヤ承知シタキニ付御問合セノ上電報アリタシ尙帝国政府ヘ前記覺書中ニ工國際審檢所ノ訴訟手続ニ關スル麥更ハ獨立ノ文書ニ依ルコトナシタ

リ丁各記名國ヘ其ノ裁量ニ依リ憲法上ノ問題ニ關係ナク留保ヲ為シ得ルコトトナシタキ旨ノ希望ヲ述へ置キタル処今

回在本邦蘭國公使ヨリ送付シ來レル追加議定書案(前記往電第一〇号参照)ヘ右第一ノ希望ニハ合スレントヤ其ノ中ニ

「憲法上ノ困難ニシテ」ノ文字アリテ右第一ノ希望ニ副ハサ

ルキノナルリ拘ラス去ル八日附ヲ以テ在本邦米國大使ヨリ

本国政府ノ訓令ニ依リ送付シ來レル覺書ニ依ルベ米國政府ヘ前頭追加議定書案ノ規定ヲ以テ全然帝国政府ノ希望ニ合致スルモノト思考シ居レルカ如シ右ハ如何ナル次第ナリヤ

参考ノ為承知シタキニ付併テ御問合電報アリタシ

往電111号ニ闕シ後段ニ付テハ在本邦米國大使ヨリ政府ニ電稟シタル趣ニ付貴官ハ不取敢前段ノミニ付御問合相成リタシ

四五九 明治四三年八月廿五日 小村外務大臣宛(電報)

前件ニ關シ回報ノ件

八月廿五日着

小村大臣

在米 内田大使

第八三号

拙電第八十号ニ闕シ八月二十一十四日第一國務次官ニ面接ノ序

ヲ以テ我覺書ニ對シ如何ナル措置ヲ執リタルヤラ尋ネタル

ニ同日委細在日本米國大使ヘ申遣ハシタリト称シ種々弁明スル所アリタルモ要領ヲ得ス結局米國大使ヘノ右訓令写ラ不日本使ニ送ルニ付右ヨテ承知アリタキ旨ヲ語レリ察スル所該覺書ニ對シテハ何等ノ措置ヲ執ラサリシモノ、如シ本使ノ糾問ニ対シ頗ル困却ノ体アリタリ

八月十八日発

在米 内田大使

小村外務大臣

第一一一号

第十章 捕獲審檢所追加議定書 四五八 四五九

六一七

第十章 捕獲審檢所追加議定書 四K〇

四K〇 明治四十一年八月廿四日 米国大使ニリ 小村外務大臣宛

國際捕獲審檢所設置條約追加議定書ノ誤解題ウル  
ヤル於ベル米國政府へ回答覺書送付ハサ

MEMORANDUM.

The American Embassy in referring to the recent informal inquiry from the IMPERIAL Ministry for Foreign Affairs as to the meaning and scope of Article One of the Additional Protocol for the International Prize Court Convention, has the honor of informing the Foreign Office that it is now in receipt of a telegram from the Department of State stating that the Department hoped that the suggestions contained in the Memorandum from the IMPERIAL Ministry to this Embassy under date of May ninth which were based upon American propositions contained in the identical circular note of last November would be fully met by the suggested additional protocol which the Netherlands Government had submitted to the Japanese Government on the twenty fourth of May of this year, that is, some two weeks after the Foreign Office had sent its Memorandum to this Embassy.

The Department of State observes that the proposed

IMPERIAL Government will find it possible to approve the amended protocol in the form in which it has now been proposed.

Tokyo, August 25, 1910.

別 電 米国政府回答覺書要領

四K I 明治四十一年八月廿四日 蘭國駐劄佐藤公使ニリ 小村外務大臣宛(電報)

國際捕獲審檢所設立條約追加議定書調印ノ題

御委任状稟請ハ件

八月一十五日第

小村外務大臣

在蘭 佐藤公使

第1111号

貴電第一一号ニ閱

九月十五日ヲ以テ調印スベキヤ否ヤ確カナル日取(九月一  
日)ヨリ確定スル由ナル付全權委任状至急送附ヤハレタ  
シ御委任状到着前調印ノ場合ニ貴大臣ニ本官ニ次ス  
ル「ハーナリヤーン」ヘ電報ヲ示シ調印出来得ルコト  
ハ打合済ナリ

K 1 K  
additional protocol does not differ in sense from the "voeu" recommended by the Japanese and other delegates at the London Maritime Conference it being at that time understood that the "voeu" was satisfactory to the Japanese Government. The proposed protocol applied in terms to all Powers which have constitutional difficulties resembling those which exist in the case of the United States.

It is stated that the German Government while approving the proposed protocol has announced that it does not intend to take advantage of it.

In case the contemplated constitutional difficulties should exist in Japan, it is obvious that the Government of that country might take advantage of the provision of the proposed protocol as submitted to the Japanese Government by the Netherlands Government as above mentioned.

The Government of the United States would deprecate any proposal to alter the present protocol believing as it does that the discussion necessary to any modification would almost certainly delay the ratification of the Prize Court Convention as amended by the proposed protocol and sincerely hopes that the

四K II 明治四十一年八月廿四日 米国駐劄内田大使ニリ 小村外務大臣宛(電報)

國際捕獲審檢所設立條約追加議定書『於ベル帝

國政府へ回答』闕シ米國政府ノ措置問合回報ノ件

八月二十一日着

小村外務大臣

在米 内田大使

第八四号

往電第八三三号ニ闕シ國務省ニリ送附シ來ノル覺書ノ要点別  
電第八五号ノ通右依ノ同省於我五月九日附覺書  
対シ何等ノ手続ヲ執ラサリシカト明カナリ

(別 電)

國際捕獲審檢所設立條約追加議定書『於ベル帝  
國政府へ回答』闕シ米國政府回答覺書要領

Washington,.....

Received, August 30, 1910. 5:35 p.m.

Konura,  
Tokio.

No. 85.

Two weeks after the receipt of the Japanese Memorandum, the Netherlands Government handed to

Japan draft of an additional protocol. The American Government believed that this proposed additional protocol would fully meet views of Japan, since in sense it does not differ from view recommended by the delegates of Japan and other Powers assembled at London Maritime Conference, and which was believed to be satisfactory to Japan. The proposed protocol applies to all Powers labouring under constitutional difficulties similar to those existing in the United States, and therefore to Japan, should the constitutional difficulties exist there. American Government would deprecate any proposal to alter present protocol because discussion to which such proposal would lead, would delay ratification of the Prize Court Convention as amended by the protocol. Great Britain, France and Germany have approved of the draft protocol, though France announces that the French Government will not take advantage of it. American Government hopes that the Government of Japan will also be able to approve of the amended protocol as now proposed.

Uchida.

United States, and therefore to Japan, should the constitutional difficulties exist there. American Government would deprecate any proposal to alter present protocol because discussion to which such proposal would lead, would delay ratification of the Prize Court Convention as amended by the protocol. Great Britain, France and Germany have approved of the draft protocol, though France announces that the French Government will not take advantage of it. American Government hopes that the Government of Japan will also be able to approve of the amended protocol as now proposed.

小村大臣 在蘭佐藤公使  
國KII 明治四十年八月六日 蘭國駐劄佐藤公使（電報）  
國際捕獲審檢所設立條約追加議定書調印方  
蘭國政府意回報告ノ件

九月六日第

小村大臣 在蘭佐藤公使

捕獲審檢所條約追加議定書調印ノ件、闕シ蘭國外務大臣來翰ノ要點左ノ如ク、  
今日ニ至ル迄、獨ソ、米國、西歐然ト、十抹、仏國、英國、  
「ハルカトムル」ハ之、加入ヤベト申出タリ、然レバ右條約  
調印國ノ内、テ未タ蘭國ノ提議、対シ意見ヲ開陳セサルセ  
ノ多シト雖之カ為已、協賛セル諸國、於テ之カ調印ヲ行フ  
何等妨ナシト思考ス就テ、貴國政府、テ御内意ノ場合、  
八月十九日該議定書、調印出来候様閣下、於テ必要ノ全  
權狀任狀、帶々ハ候様致度候。

~~~~~

國KII 明治四十年八月八日 小村外務大臣（電報）  
在蘭佐藤公使宛（電報）

國際捕獲審檢所設立條約追加議定書調印方  
ノ件

九月八日第

在蘭佐藤公使

小村外務大臣

第一九号

貴電一五号、闕シ蘭國外務大臣ノ書翰、記載ノ贊成諸國、  
於テ十九日調印ノコト、同意ナル、於テ、貴官中同日調印  
アル、差支ナシ御委任狀、三日西伯利亞便、テ郵送アル

complementary to the International Prize Court Convention, has the honor to acquaint the American Embassy that the Imperial Government are authorizing the Japanese Representative at The Hague to sign the Additional Protocol in question on the date suggested by the Netherlands Government, that is to say, on the 15th of the present month. For the information of the United States, the Department also begs to enclose herewith copies of the correspondence which has passed between the Imperial Government and the Government of Her Netherlands Majesty on the subject, of the proposed Protocol, namely: Note from the Netherlands Minister, dated June 15th last, with its accompaniments, and the reply of the Imperial Government of the 29th July.

Department of Foreign Affairs,  
Tokio, September 8th, 1910.

國KII 明治四十年八月八日 小村外務大臣  
米國大使宛  
國際捕獲審檢所設立條約追加議定書調印方  
令ノ文通知並、日蘭往復文書写送附ノ件

The Imperial Department of Foreign Affairs, referring to the Note of His Excellency the Ambassador of the United States dated the 8th August, and to the Memorandum of the American Embassy of the 25th of the same month, relative to the proposed Protocol

第十章 捕獲審檢所追加議定書 国KII 国KII 国KII

國KII 明治四十年八月八日 蘭國駐劄佐藤公使（電報）  
小村外務大臣宛（電報）  
國際捕獲審檢所設立條約追加議定書、調印済報  
旨八件

K111

九月十九日発

小村外務大臣宛

在蘭 佐藤公使

第二九号

九月十九日捕獲審査所條約追加議定書ニ記名ヲ了セリ委細郵便

四六七 明治四三年九月十九日 蘭國駐劄佐藤公使ヨリ

小村外務大臣宛

前件

小村外務大臣宛

在蘭 佐藤公使

第五〇号

十月十日接受

本件ニ關スル本月六日附第二五号拙電ニ對シ同八日附無号貴電ヲ以テ御訓令ノ次第有之候處右御委任状モ折好本朝到着致候ニ付右ニ基キ九月十九日附第二九号拙電ヲ以テ御報告致候通本日午後三時順当ニ調印ヲ了シ候然ル處右議定書

プレアンブル中ニ各調印國ヲ「ガバーメント、オフ」何々ト記載有之候處墺洪國ニ於テハ墺洪國政府トハ称ヘ難キ事情アル趣ニテ同國ハ諸國悉ク國名ノミニ止メ政府ナル文字ヲ略クカ其義不可能ナレハ墺洪國ノミ政府ナル語ヲ用ヒザ

十月三日発

小村外務大臣

在蘭 佐藤公使

第三〇号

貴電第一二二号ニ關シ

客月十九日調印シタル國ハ本邦及獨逸國、米國、亞爾然丁、墺洪國、丁抹、西班牙、仏國、英國、那威、瑞典、和蘭ナリ其後加入シタル國ナシ

六日附送第三号参照) 及今回調印ノ追加議定書ノ認證謄本

ヲ東京ニ於テ入手スルノ必要アルニ付貴官ハ蘭國政府ニ對シ右ノ事情ヲ談シ特ニ帝國政府ノ為此際速力ニ前記認證謄本ヲ入手スルコト能ハサルヤア開合サレ其結果電報アリタシ

四七〇 明治四三年十月八日 蘭國駐劄佐藤公使ヨリ  
小村外務大臣宛(電報)  
前件訓令ニ對シ蘭國事情回答並ニ智利國追加議定書ニ調印済報告ノ件

十月八日発

小村外務大臣

在蘭 佐藤公使

第三一号

貴電第二三三号ニ關シ

蘭國政府ハ條約及追加議定書ノ認證謄本ヲ速カニ本邦ヘ送附スルコトヲ承諾シタリ但未タ右議定書ニ調印セサル諸國ニ對シ更ニ調印ヲ効誘スル積ナル由ニ付豫期ノ如ク明年二月中ニハ批准書寄託出來難カルヘキカト謂ヘリ尙智利國ハ

本月六日追加議定書ニ調印ヲ了シタリ  
中ニ帝國委員ノ記名ヲ記載セル該條約ノ認證謄本(二月十  
密送第五号別紙甲号ニ豫想セラレタル通明年二月中ニ實行セラル、コトハナル場合ニ於テハ帝國政府ハ遲クモ十一月

中ニ帝國委員ノ記名ヲ記載セル該條約ノ認證謄本(二月十  
密送第五号別紙甲号ニ豫想セラレタル通明年二月中ニ實行セラル、コトハナル場合ニ於テハ帝國政府ハ遲クモ十一月

四七一 明治十三年十一月一日

蘭國駐劄佐藤公使ヨリ  
小村外務大臣宛

國際捕獲審檢所設立條約及條約追加議定書ノ認證

證謄本送附ノ件

機密第一号

十一月二十九日接受

本月九日附貴電第二五号ヲ以テ右條約及追加議定書ノ認證

謄本可成速ニ入手セラル、ノ必要有之候ニ付キ蘭國政府ニ

於テ既ニ之ヲ發送セルヤ又何日頃迄ニ發送ノ運ニ至ルヘキ

ヤ問合セノ上其結果電報可致旨御訓示之趣了承右ニ對シテ

ハ不取敢十一日附第三三号電信ヲ以テ回答申進置候ニ付疾

ク御承知ノ筈ト存候即チ貴訓ニ接シ早速當国外務省ニ赴キ

當局者ニ面会問合セ候處條約謄本ノ義ハ當局者間ノ含ミ違

ニ由リ未タ發送セラレス又追加議定書ノ義ハ伊國ノ主張其

後英國ノ贊成ヲ得タル結果該議定書ハ原條約書調印国全体

ノ調印ヲ得ルヲ必要トスルコト、相成リ候ニ付右認證謄本

モ原條約ト均シク各國調印ノ上ナラデハ之ヲ發給スルコト

能ハサルコトニ相成候由尤モ英國政府ヨリ「ブルー、ブック」用トシテ是迄調印ヲ了シタル該議定書ノ謄本ヲ貰ヒ受

度旨請求有之候ニ付本月八日其望ニ応シテ之ヲ交付シタル

趣ニ候依ツテ本官ヨリモ特ニ請求ノ上今日ニ至ル迄調印ヲ

政府へ御伝達相成候様致度此段申進旁本大臣ハ茲ニ重テ貴下ニ向テ敬意ヲ表シ候 敬具

十二月八日

四七三 明治十四年三月三日 小村外務大臣ヨリ

蘭國駐劄佐藤公使宛

第二回平和會議諸條約批准延期ニ關スル經過通知並ニ國際捕獲審檢所設立條約及追加議定書ノ

批准書寄託期日問合方訓令ノ件

明治四十四年三月三日發遣

機密送第一号

在蘭 佐藤公使

小村外務大臣

帝國金權委員ノ調印シタル第二回萬國平和會議々定十二條

約ノ批准ニ關シテハ帝國政府ハ去ル四十二年十一月廿七日

ニ行ハレタル第一回ノ批准寄託ニ加入スル所存ニテ夫々準

備ヲナシ既ニ枢密院ニモ御諮詢相成居候處同院議長伊藤公

爵不慮ノ薨去有之候為豫定ノ期日ニ御批准ノ手続ヲ完了ス

ルコト能ハズ遂ニ第一回寄託ニ参加スルコトヲ得サリシハ

御承知ノ通ニ有之候其後米國政府ヨリ國際捕獲審檢所條約

追加議定書調印ニ關スル提議アリ重ナル關係諸國ニ於テ之

第十章 捕獲審檢所追加議定書 四七三 四七四

了シタル原條約並追加議定書ノ認證謄本ヲ貰ヒ受ケ封入差

進候間御查收相成度候但シ第三三号拙電中ニ申進候如ク原

條約及追加議定書共其調印締切ノ後ニアラサレバ批准ノ用

ニ供セラルヘキ完全ノ認證謄本ヲ得難キ次第ニ付右様御承

知相成度此段申進候 敬具

明治四十三年十一月十一日

四七二 明治十三年十二月八日 小村外務大臣ヨリ

米國代理大使宛

國際捕獲審檢所設置條約追加議定書ニ關スル米

國政府ノ來翰ニ對シ回答ノ件

送第七三号

在本邦 米國代理大使

小村外務大臣

以書翰致啓上候陳者國際捕獲審檢所設置條約追加議定書ニ

關スル件並ニ仲裁司法裁判所ノ權限ヲ同審檢所ニ賦与スル

コトニ關スル件ニ付客月二十八日附第五一〇号貴翰ヲ以テ

御申越ノ趣致承候

御來示ノ趣ハ帝國政府ノ大ニ満足スル所ニ有之右御通報ニ

對シテハ帝國政府ニ於テ深ク謝意ヲ表シ度存候間其旨貴國

ヲ承認シ右ノ結果捕獲審檢所條約批准ノ期モ近キニアルベシト認メラレ候ニ付右十二條約ハ捕獲審檢所條約ト同時ニ之レヲ批准スベキコトニ決シ右十二條約ノ批准ハ之ヲ見合せ置申候同捕獲審檢所條約批准書寄託ノ期日ニ付テハ客年八月五日付機密送第五号ヲ以テ申進置候在本邦蘭國公使ヨリ申越ノ次第有之尙右ニ付テハ客年十月八日付貴電第三一号ニテ御來示ノ義モ有之候処何レノ道遠カラサル内ニハ何トカ解決ノ途可相付事ト被存候ニ付同條約批准書寄託期日ニ關スル大凡ノ見込折ヲ以テ蘭國政府ニツキ御確メノ上御回答相成候様致度此段申進候也

四七四 明治十四年三月七日 小村外務大臣ヨリ

米國駐劄内田大使宛

附屬書一 國際捕獲審檢所設立條約及追加議定書ノ批准ニ

國際捕獲審檢所設立條約及同追

加議定書ノ批准ニ關スル米國上

院決議書

二 國際捕獲審檢所設立條約ノ批准

ニ關スル一九〇八年二月二十七

日附上院宛大統領教書

第十章 捕獲審査所追加議定書 国74

K11K

III 國際捕獲審査所設立條約ノ追加  
議定書批准ニ関スル一九一一年

1月1日附上院宛大統領教書

公第四七号

國74接受

明治四十四年11月7日

小村外務大臣宛

在米 内田大使

第一回萬国平和會議ニ於テ當國派遣委員ノ調印ヤル國際捕獲審査所協約及附屬議定書ニ對シ當國上院ハ密月十五日米國ニ対シ萬国捕獲審査所ニ出訴ベルトヲ得ル、捕獲ノ為メ蒙リタル損害賠償問題ニ限ヘ宣傳スキ旨ノ條件的決議ヲ付シ之ニ協賛ヲ与ヘ候本件關係文書別冊1部御参考迄ニ茲ニ御送付致候間御查閱相成候様致度此段申進候敬具

(附屬書1)

國際捕獲審査所設立條約及同追加議定書ノ批准  
ニ関スル米國上院決議

RATIFICATION OF CONVENTION FOR  
AN INTERNATIONAL PRIZE COURT.

Resolved (two-thirds of the Senators present concurring therein), That the Senate advise and consent to the ratification of the Convention for an International Prize Court, signed at The Hague on the 18th day of October, 1907, and at the same time to the ratification, as forming an integral part of the said convention, of the protocol thereto, signed at The Hague on the 19th day of September, 1910, and transmitted to the Senate by the President on the 2nd day of February, 1911: Provided, That it is the understanding of the Senate and is a condition of its consent and advice that in the instrument of ratification the United States of America shall declare that in prize cases recourse to the International Court of Prize can only be exercised against it in the form of an action in damages for the injury caused by the capture.

Attest:

CHARLES G. BENNETT,  
Secretary.  
BY HENRY H. GILFREY,  
Chief Clerk.

(附屬書1)

國際捕獲審査所設立條約ノ批准ニ關スル一九〇八年1月1十七日陸上院宛大統領教書

MESSAGE FROM THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES, TRANSMITTING A CONVENTION SIGNED BY THE DELEGATES OF THE UNITED STATES TO THE SECOND INTERNATIONAL PEACE CONFERENCE HELD AT THE HAGUE FROM JUNE 15 TO OCTOBER 18, 1907, RELATIVE TO THE CREATION OF AN INTERNATIONAL PRIZE COURT.

THE WHITE HOUSE,

February 27, 1908.

be printed in confidence for the use of the Senate.

April 21, 1908.—Made public.

To the Senate:

I transmit, with a view to receiving the advice and consent of the Senate to ratification, the conventions and declaration signed by the delegates of the United States to the Second International Peace Conference held at The Hague from June 15 to October 18, 1907, together with a report by the Secretary of State and other accompanying papers.

The attention of the Senate is invited to the commendations made by the Secretary of State, in which I concur.

THEODORE ROOSEVELT.

FEBRUARY 27, 1908.—Read; convention read the first time and referred to the Committee on Foreign Relations, and, together with the message and accompanying papers, ordered to

IN EXECUTIVE SESSION,  
SENATE OF THE UNITED STATES,  
February 15, 1911.

國74

(附屬書1)

國74  
國際捕獲審査所設立條約ノ追加議定書批准ニ關スル一九〇八年1月1日附上院宛大統領教書

第十章 捕獲審査所追加議定書 国74

K11P

MESSAGE FROM THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES, TRANSMITTING AN ADDITIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION CONCLUDED AT THE HAGUE ON OCTOBER 18, 1907, PROVIDING FOR AN INTERNATIONAL PRIZE COURT.

FEBRUARY 3, 1911.—Read; convention read the first time and referred to the Committee on Foreign Relations, and, together with the message and accompanying papers, ordered to be printed in confidence for the use of the Senate.

To the Senate:

I transmit herewith an additional protocol to the convention concluded at The Hague on October 18, 1907, and now before the Senate, providing for an international prize court.

A report from the Secretary of State, forwarded herewith, points out the importance of early action by the Senate at this session on the international prize court convention and the additional protocol

thereto, and I earnestly hope for their early consideration, in order that, should they receive the Senate's approval, they may be ratified and deposited at The Hague within the period suggested by the Government of the Netherlands.

Wm. H. Taft.

The White House,  
Washington, February 2, 1911.

註 1 右附屬書〔ノ教書〕及回11共ノ附屬書」ノ附屬書ナリ

11 右附屬書〔ノ教書〕ハ一九〇八年二月11十六日附「ルート」國務長官ヨリ「ルーベガヨルト」大統領宛報告書及國際捕獲審檢所設立條約ノ正文添付セラナルヤ之ヲ省略ス。  
11 右附屬書〔ノ教書〕ハ一九一一年二月11日附「ハックス」國務長官ヨリ「タフト」大統領宛報告書及追加議定書ノ正文添付セラナルモ之ヲ省略ス。

四四四 明治四十一年八月十九日 蘭國臨時代理公使ニハ 小村外務大臣宛

締盟諸國ニ於テ國際捕獲審檢所設立ニ關スル條約追加議定書調印済通知ノ件

千九百十一年八月十九日

蘭國臨時代理公使 ナマハンド・ボルナル  
小村外務大臣宛

(訳文)

以書翰致啓上候陳者國際捕獲審檢所ノ創設ニ関スル條約ノ

追加議定書ハ右條約締盟諸國ニ於テ正ニ署名済ニ相成候趣  
帝国政府ヘ御通牒可致様被命候旨茲ニ及御通知候尚本使ハ  
追加議定書ノ印刷謄本ハ不日帝国政府ヘ送附セラルヘキ旨  
可及御通知様被命候  
右申進旁本使ハ茲ニ閣下ニ向テ表敬意候 敬具